

Installation manual

MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTALLATIONSANLEITUNG
MANUALE DI INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTRUKCJA INSTALACJI
PŘÍRUČKU PRO INSTALACI

Eclips X4 Kids



Contents

Preface	4
1. This product	5
2. Scope of delivery	6
3. Assembly and adjustments	6
3.1. Tools	7
3.2. Seat height and angle	7
3.3. Seat depth	10
3.4. Flexible seat cover	11
3.5. Flexible backrest height	12
3.6. Arm pad height	12
3.7. Footrest length	13
3.8. Footplate position	14
3.9. Adjusting the brakes	15
3.10. Tipping aid height	16
3.11. Stability and manoeuvrability	17

Preface

To support you on the installation and repairs of this wheelchair, this manual is offered. Please read it carefully. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact Vermeiren.







The information in this manual applies to the following wheelchair(s):

- Eclips X4 Kids

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the following information. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	Installation instructions (Instructions for detail adjustments) For specialist dealer
	Torque table (maximum torques for bolts and nuts) For specialist dealer
	Service manual for wheelchairs For specialist dealer
	Drawings of (spare) parts For specialist dealer
	EC declaration of conformity

1. This product



1. Handgrips
2. Backrest
3. Arm pads
4. Armrests
5. Seat
6. Footrests
7. Footplates
8. Front wheels
9. Brakes
10. Rear wheels
11. Hand rims
12. Tipping aid
13. Cross
14. Identification plate

2. Scope of delivery

The following items are part of the delivery.

- 1 frame with armrests (clothes protectors), rear and front wheels
- 1 pair of footrests
- Tools
- Manual
- Options

Please note that the basic configuration may differ in different European countries. Contact your specialist dealer.

3. Assembly and adjustments

CAUTION

Risk of injuries or damage

- The wheelchair needs to be adjusted by a specialist dealer according to the instructions in this manual.
- Any modification to the product will lapse the warranty and will cease the responsibility of Vermeiren.
- Only use parts and tools described in this manual.
- Prevent bystanders from accessing the working area.
- While adjusting and operating the wheelchair, make sure no objects or body parts get caught between moving parts.
- Only use the settings described in this manual.
- Make sure that the adjustment on left and right side of the wheelchair are the same.
- Deviation of the adjustment settings may influence the stability of the wheelchair with risk of tilting and falling.
- Make sure all screws are firmly secured before riding the wheelchair. Adhere to the tightening torques for screws according to the Torque table on our website.

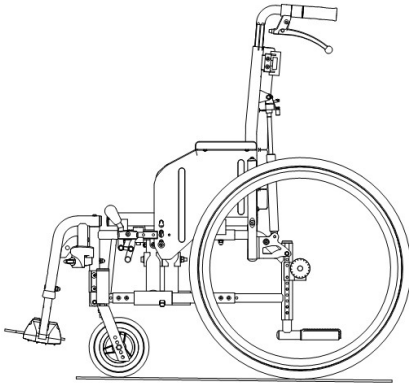
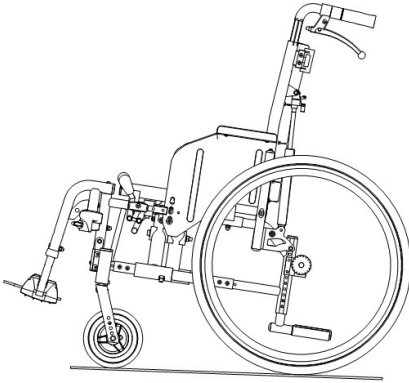
- i** Read the user manual of this wheelchair. Be aware of the technical details and limits of intended use. For more information, contact Vermeiren.

3.1. Tools

To (dis)assemble and adjust the wheelchair, the following tools are needed:

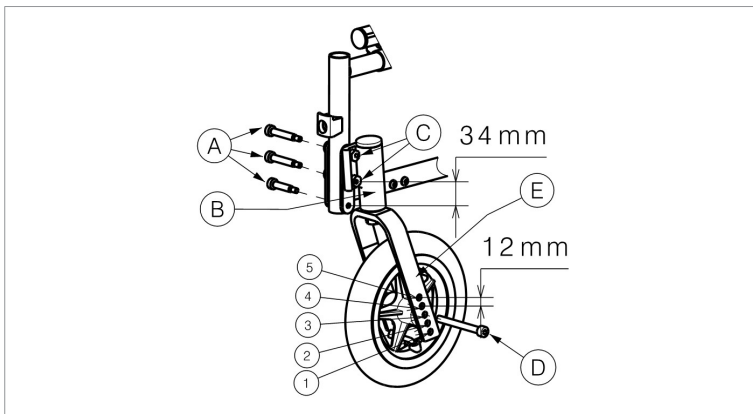
- Wrench no. 10 to no. 19
- Allen key no. 4, 5
- Screwdriver

3.2. Seat height and angle

Minimum seat height: 420 mm Minimum seat angle: 0°	Maximum seat height: 470 mm Maximum seat angle: 6,5°
	

3.2.1. Front wheels

1. Loosen the screws (A) from the steering wheel adapter (B).
 2. Choose the correct size for the adapter (B) and fork.
 3. Place the steering wheel adapter in the desired position (2 different positions: steps of 34 mm).
 4. Tighten the screws (A) properly.
-
1. Loosen the screw (D) from the front fork (E).
 2. Choose the correct position for the front wheel. Do not use the holes (4) and (5). (3 different positions: steps of 12 mm).
 3. Tighten the screws (D) properly.

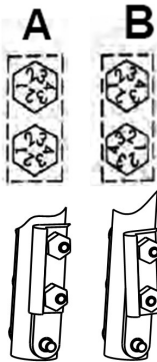


3.2.2. Slope nuts (C) of the steering wheels

⚠ CAUTION

Risk of injuries

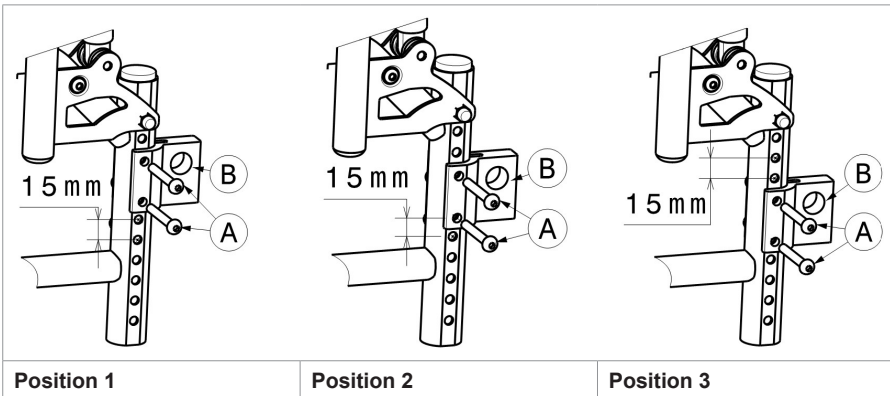
- Make sure that the eccentric screw settings are identical on both front-wheel adapters before using the wheelchair.



The position of the screw thread is indicated by a number.

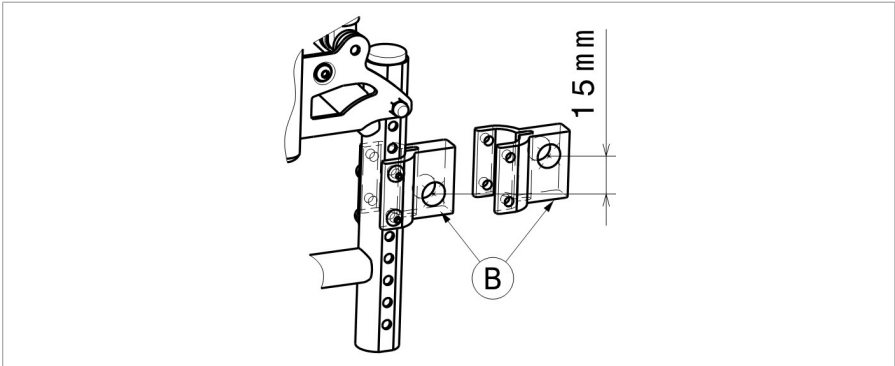
- A. Shows the frame when the seat is horizontal and the adapter is perpendicular to the ground.
- B. Shows the frame when the seat is tilted slightly and the adapter is not perpendicular.

3.2.3. Rear wheels



1. Remove the rear wheels (see instruction manual).
2. Loosen the fixing screws (A) from the rear axle block (B).
3. Push the axle block (B) upwards or downwards to the desired height (steps of 15 mm).
4. Tighten the screws (A) properly.
5. Insert the rear wheels.
6. Adjust the brakes accordingly, see §3.9..

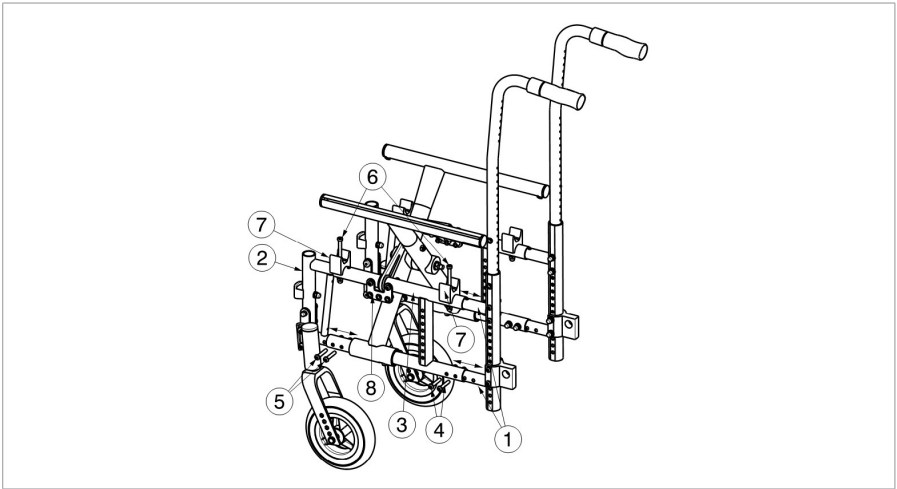
It is also possible to rotate the rear axle block (B) (2 positions, steps of 15 mm).



3.3. Seat depth

To adjust the seat depth (60mm, steps of 20mm):

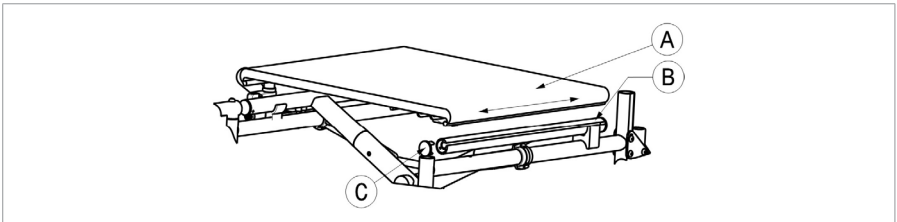
1. Remove the arm rests (clothes protectors), footrests and rear wheels.
2. Loosen screws (4) and (5).
3. Slightly fold the wheelchair.
4. Remove the screws (6) located in the blocks for the cross (7) on the main frame (3).
5. Adjust to the desired seat depth by moving the back frame (1) and/or front frame (2) in/out the main frame (3).
6. Tighten all the screws properly by hand.
7. Fold the flap of the backrest under the seat (hook-and-loop fastening) to close the gap between the back frame and the seat. Adjusting the seat is not necessary.
8. Replace the armrests (clothes protectors), footrests and rear wheels. Mount the armrests in the correct hole of attachment plate (8).



3.4. Flexible seat cover

The seat frame is available in different seat depths.

To close the gap between the back frame and the seat, fold the flap of the backrest under the seat (hook-and-loop fastening).



To change the seat cover:

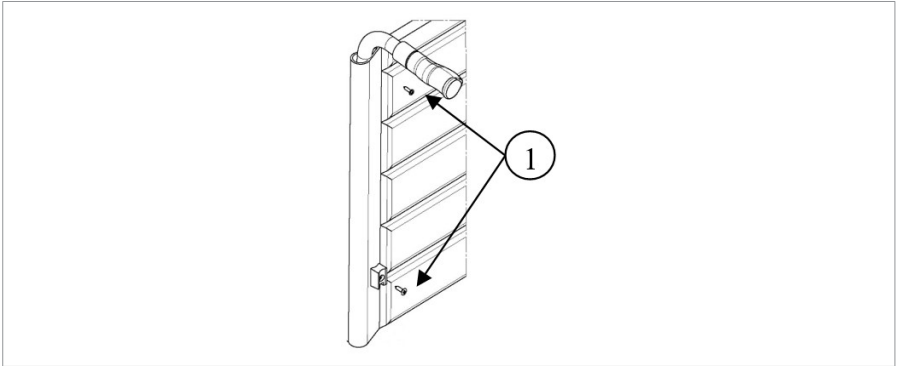
1. Remove the screw at the front end of the seat frame.
2. Pull the locking pin (C) out.
3. Now the seat (A) can be removed by pulling it gently forwards out of the sleeve of tube (B).

Do the reverse when you want to replace the seat.

3.5. Flexible backrest height

The height of the backrest can be chosen by adjusting the backrest upholstery (steps of 20 mm).

1. Remove the fixing screws (1) on the rear of the backrest tube.
2. Move the upholstery upwards or downwards.
3. Retighten the fixing screws.

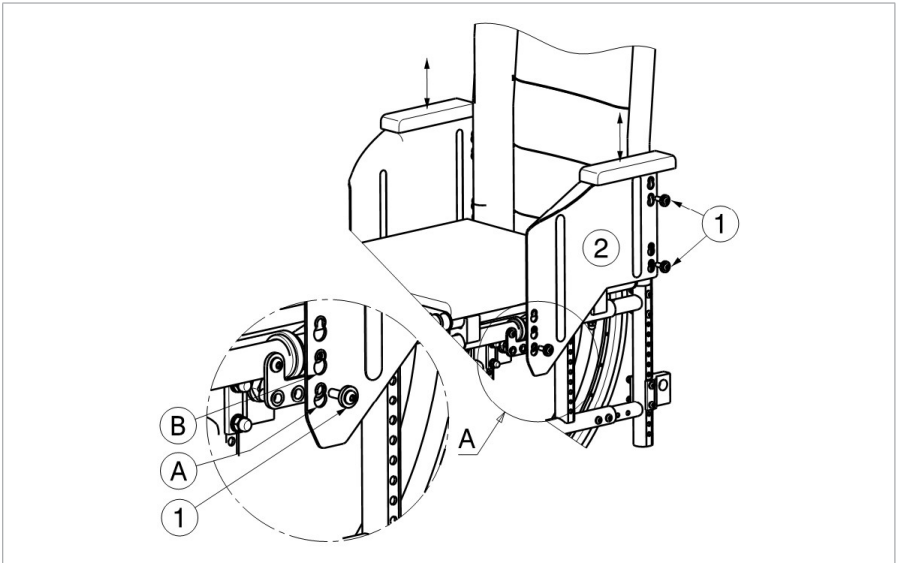


3.6. Arm pad height

The arm pads of the wheelchair can be adjusted in 2 different positions.

Arm pad height	Holes
150 mm	A
180 mm	B

1. Remove the screws (1).
2. Grasp the clothes protector (2) on the top.
3. Adjust the clothes protector in the desired position.
4. Retighten the screws.
5. Check that the clothes protector is firmly fixated.



3.7. Footrest length

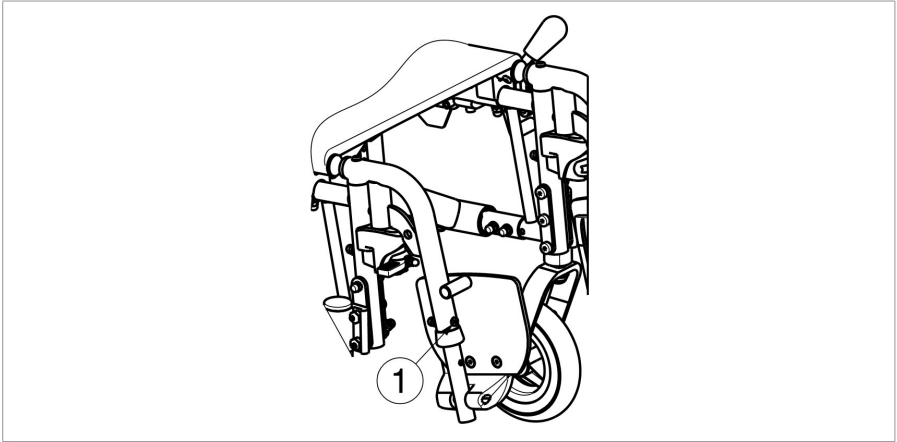
⚠ CAUTION

Risk of damage

- Make sure that the footrests won't touch the ground. Keep a minimum safe distance of 60 mm above the ground.

Adjust the length of the footrests as follows (2 possible positions on outer tube, steps of 35 mm ; 4 possible positions on inner tube, steps of 25 mm):

1. Remove the screws (1).
2. Adjust the footrest to a comfortable length.
3. Retighten the screws.



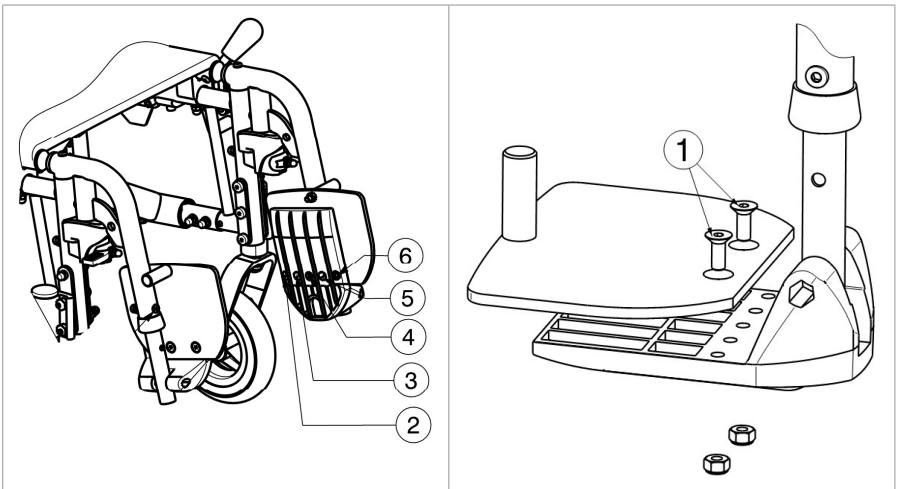
3.8. Footplate position

Adjust the depth of the footplate as follows (3 positions, steps of 20 mm):

1. Remove the screws (1).
2. Adjust the depth of the footplate to a comfortable position.

Position 1	Hole 2 and 4
Position 2	Hole 3 and 5
Position 3	Hole 4 and 6

3. Retighten the screws.

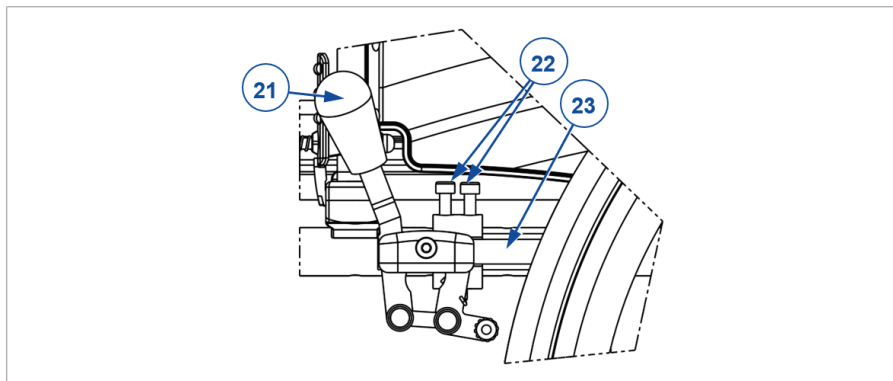


3.9. Adjusting the brakes

⚠ CAUTION

Risk of injuries

- Always adjust the parking brakes after adjusting the rear wheel position. Readjust also when tyres are worn, to compensate the wear.



Adjust the correct braking force.

1. Release the brake with lever (21), see instruction manual.
2. Loosen socket screws (22) to make the brake free to slide.
3. Slide the brake over the guide (23) to the desired position.
4. Retighten the socket screws (22).
5. Verify if the brake is working properly: the wheel is blocked, but the brake can be operated easily. If this is not the case, repeat the steps above.
6. Repeat this adjustment for the second parking brake. Make sure both brakes are adjusted identically.

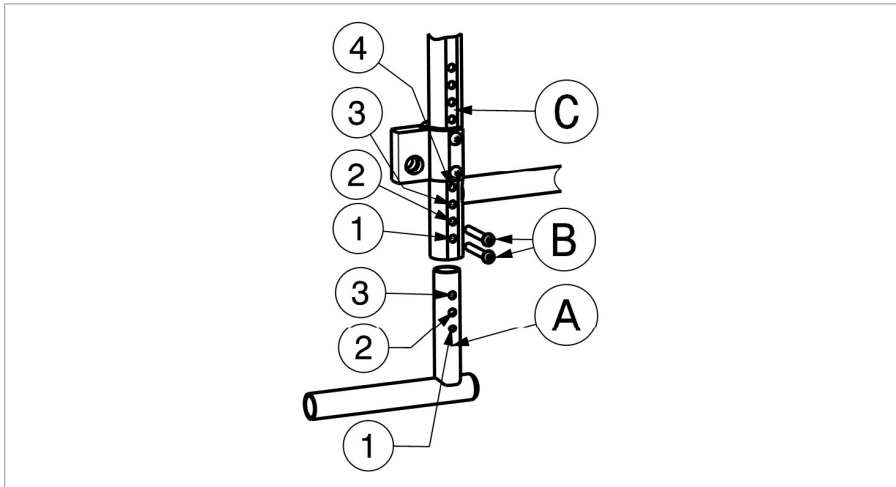
3.10. Tipping aid height

The tipping aid can be placed in 2 different positions with a difference of 15 mm.

1. Remove the screws (B).
2. Adjust the height of the tipping aid to a comfortable position.

Tipping aid height	Tipping aid tube (A)	Tube frame (C)
115 mm	Hole 1 and 3	Hole 1 and 3
130 mm	Hole 1 and 3	Hole 2 and 4

3. Retighten the screws.



If an anti-tipping is installed, it replaces the addition of the tipping aid and can be used accordingly.

3.11. Stability and manoeuvrability

⚠ CAUTION

Risk of injuries

- Make sure that the rear axle blocks (1) are mounted in the same position on both sides.
- Be aware that these adjustments have an influence on the stability of the wheelchair.

1. Loosen the fixing screws (3).
2. Rotate the axle block (1) to the back.
3. Tighten the screws (3) properly.
4. Adjust the brakes accordingly, see §3.9..

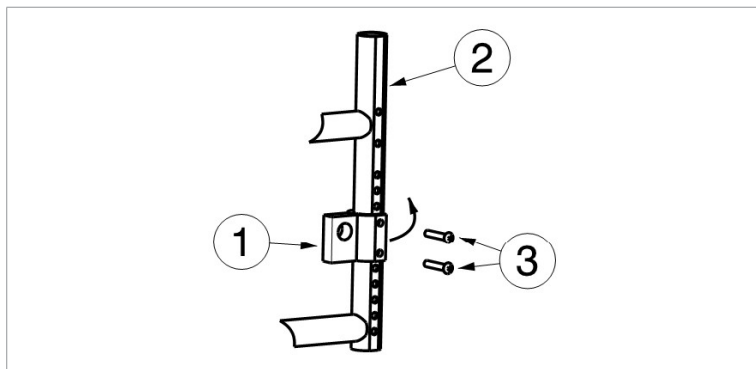


Table des matières

Préface	19
1. Ce produit	20
2. Portée de la livraison	21
3. Montage et réglages	21
3.1. Outils	22
3.2. Hauteur et inclinaison du siège	22
3.3. Profondeur de siège	25
3.4. Housse de siège souple	26
3.5. Hauteur du dossier flexible	27
3.6. Hauteur des manchettes	27
3.7. Longueur de cale-pied	28
3.8. Position du repose-pied	29
3.9. Réglage des freins	30
3.10. Hauteur de capuchon d'embout	31
3.11. Stabilité et maniabilité	32

Ce manuel d'installation vous est fourni pour vous aider à installer et à réparer ce fauteuil roulant, ce manuel est offert. Veuillez le lire attentivement. Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec Vermeiren.







Les informations fournies dans ce manuel s'appliquent au(x) fauteuil(s) roulant(s) :

- Eclips X4 Kids

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour d'éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

	Manuel d'utilisation Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Instructions d'installation (instructions relatives aux réglages des détails) Pour le revendeur spécialisé
	Tableau de couples (couples maximums des boulons et des écrous) Pour le revendeur spécialisé
	Manuel d'entretien des fauteuils roulants Pour le revendeur spécialisé
	Dessins des pièces (de rechange) Pour le revendeur spécialisé
	Déclaration de conformité CE

1. Ce produit



1. Poignées de poussée
2. Dossier
3. Manchettes
4. Accoudoirs
5. Siège
6. Repose-pieds
7. Palettes
8. Roues avant
9. Freins
10. Roues arrière
11. Mains-courantes
12. Levier basculeur
13. Croisillon
14. Plaque d'identification

2. Portée de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison.

- 1 châssis avec accoudoirs (protèges vêtements), roues arrière et avant
- 1 paire de repose-pieds
- Outils
- Manuel
- Options

Veuillez noter que la configuration de base peut différer dans les différents pays européens. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé.

3. Montage et réglages

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Le fauteuil roulant doit être réglé par un revendeur spécialisé selon les instructions du présent manuel.
- Toute modification au produit annulera la garantie et mettra fin à la responsabilité de Vermeiren.
- N'utilisez que les pièces et outils décrits dans ce manuel.
- Assurez-vous qu'aucune personne aux alentours ne pénètre dans la zone de travail.
- Lorsque vous réglez et utilisez le fauteuil roulant, assurez-vous de ne coincer aucun objet ni aucune partie de votre corps entre les pièces mobiles.
- Utilisez uniquement les paramètres de ce manuel.
- Assurez-vous que le réglage est identique à gauche et à droite du fauteuil roulant.
- Toute dérogation aux paramètres de réglage peut influencer la stabilité du fauteuil roulant et présenter un risque de renversement ou de chute.
- Assurez-vous que toutes les vis sont bien serrées avant d'utiliser le fauteuil roulant. Pour les vis, respectez les couples de serrage qui figurent dans le Tableau de couples sur notre site Internet.

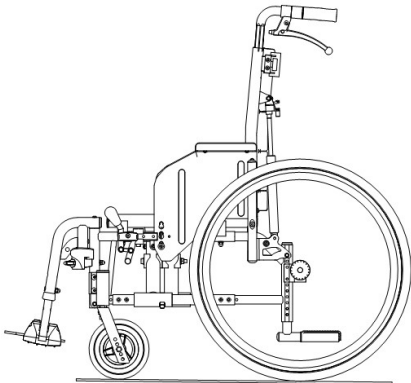
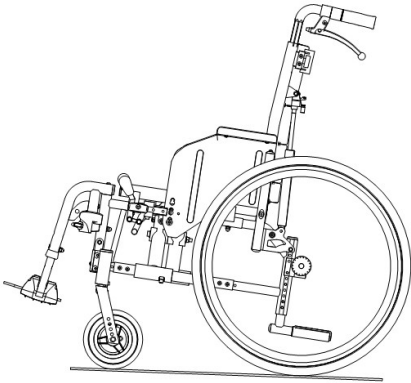
i Lisez le manuel d'utilisation de ce fauteuil roulant. Veuillez garder à l'esprit les détails techniques et les limites de l'utilisation prévue. Pour de plus amples informations, prenez contact avec Vermeiren.

3.1. Outils

Pour (dés)assembler et régler le fauteuil roulant, les outils suivants sont nécessaires :

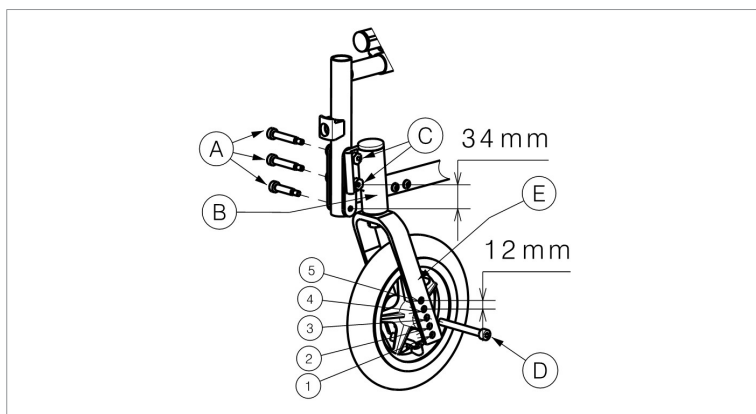
- Clé de serrage n ° 10 à n ° 19
- Clés Allen n ° 4, 5
- Tournevis

3.2. Hauteur et inclinaison du siège

Hauteur minimale du siège : 420 mm Angle minimal du siège : 0°	Hauteur maximale du siège : 470 mm Angle maximal du siège : 6,5°
	

3.2.1. Roues avant

1. Détachez les vis (A) de l'adaptateur de roue directrice (B).
 2. Choisissez la bonne taille pour l'adaptateur (B) et la fourche.
 3. Placez l'adaptateur de roue directrice dans la position souhaitée (2 positions différentes : étapes de 34 mm).
 4. Serrez les vis (A) fermement.
-
1. Desserrez la vis (D) de la fourche avant (E).
 2. Choisissez la bonne position de la roue avant. N'utilisez pas les trous (4) et (5). (3 positions différentes : étapes de 12 mm).
 3. Serrez les vis (D) fermement.

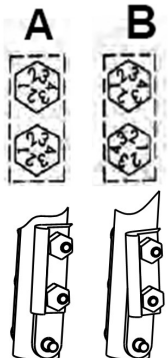


3.2.2. Écrous d'inclinaison (C) des roues directrices

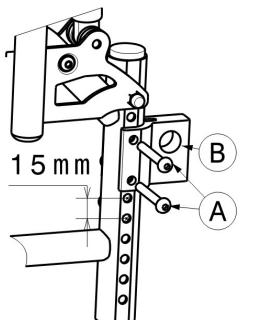
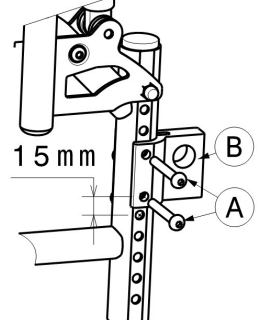
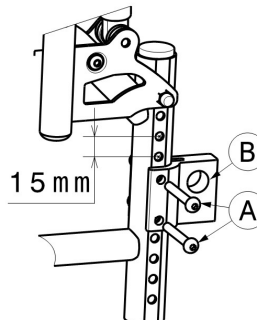
⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- Veillez à ce que le réglage de la vis de l'excentrique soit identique pour les deux adaptateurs de roue avant.

	<p>La position du filet de vis est indiquée par un chiffre.</p> <p>A. Montre le cadre sans inclinaison d'assise, avec un adaptateur réglé horizontalement par rapport au sol.</p> <p>B. Montre le cadre avec une légère inclinaison de l'assise et en même temps un adaptateur réglé perpendiculairement par rapport au sol.</p>
---	--

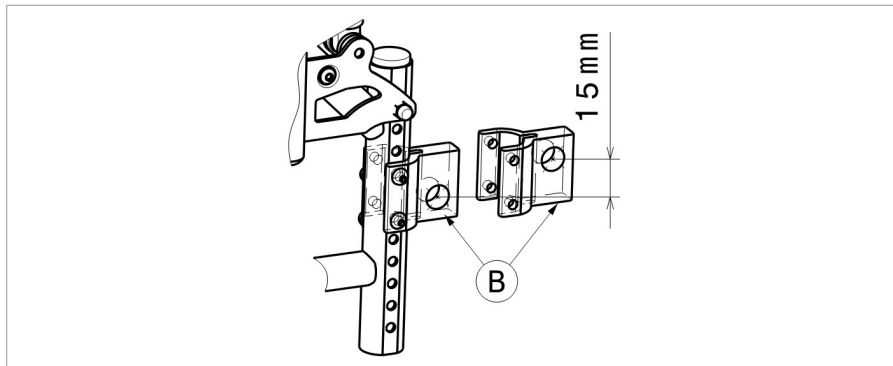
3.2.3. Roues arrière

		
Position 1	Position 2	Position 3

1. Retirez les roues arrière (cf. le manuel d'utilisation).
2. Détachez les vis de fixation (A) du bloc de l'essieu arrière (B).
3. Poussez le bloc de l'essieu (B) vers le haut ou vers le bas à la hauteur souhaitée (écarts de 15 mm).
4. Serrez les vis (A) fermement.

5. Insérez les roues arrière.
6. Réglez les freins en conséquence, voir §3.9..

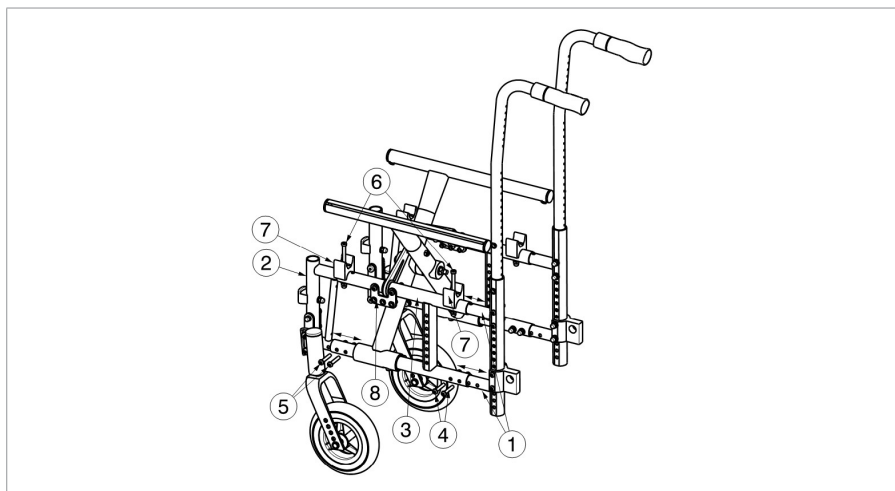
Il est également possible de faire pivoter le bloc de l'essieu arrière (B) (2 positions, écart de 15 mm).



3.3. Profondeur de siège

Pour régler la profondeur du siège (60 mm, par étapes de 20 mm) :

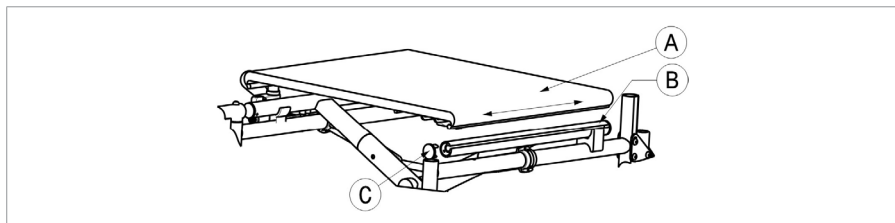
1. Retirez les accoudoirs (protèges vêtements), les repose-pieds et les roues arrière.
2. Desserrez les vis (4) et (5).
3. Pliez légèrement le fauteuil roulant.
4. Retirez les vis (6) situées dans les blocs sur lesquels reposent les conduits croisés(7) et sur le cadre de base (3).
5. Ajustez à la profondeur de siège souhaitée en déplaçant le cadre arrière (1) et/ou le cadre avant (2) dans/hors du cadre principal (3).
6. Serrez fermement toutes les vis.
7. Pour fermer l'ouverture entre le dossier et l'assise, pliez le rabat des coussins du dossier sous l'assise (fermeture autoagrippante). L'assise ne doit pas être réglée.
8. Remplacez les accoudoirs (protèges vêtements), les repose-pieds et les roues arrière. Montez les accoudoirs dans le trou correct de la plaque de fixation (8).



3.4. Housse de siège souple

Le cadre d'assise est disponible dans différentes profondeurs d'assise.

Pour fermer l'ouverture entre le dossier et l'assise, pliez le rabat des coussins du dossier sous l'assise (fermeture autoagrippante).



Pour modifier la housse de siège :

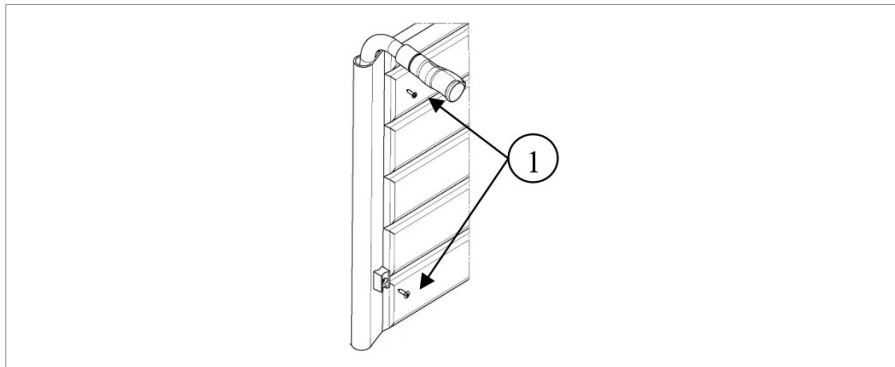
1. Enlevez la vis de fixation sur le châssis tubulaire avant du siège.
2. Enlevez le bouchon de tube (C).
3. Vous pouvez maintenant enlever le siège (A) en tirant légèrement dessus pour le sortir des tubes (B).

Pour accrocher le siège, procédez en sens inverse.

3.5. Hauteur du dossier flexible

La hauteur du dossier peut être choisie en ajustant le rembourrage du dossier (par étapes de 20 mm).

1. Retirez les vis de retenue (1) à l'arrière du tube du dossier.
2. Déplacez le rembourrage vers le haut ou vers le bas.
3. Resserrez les vis de retenue.

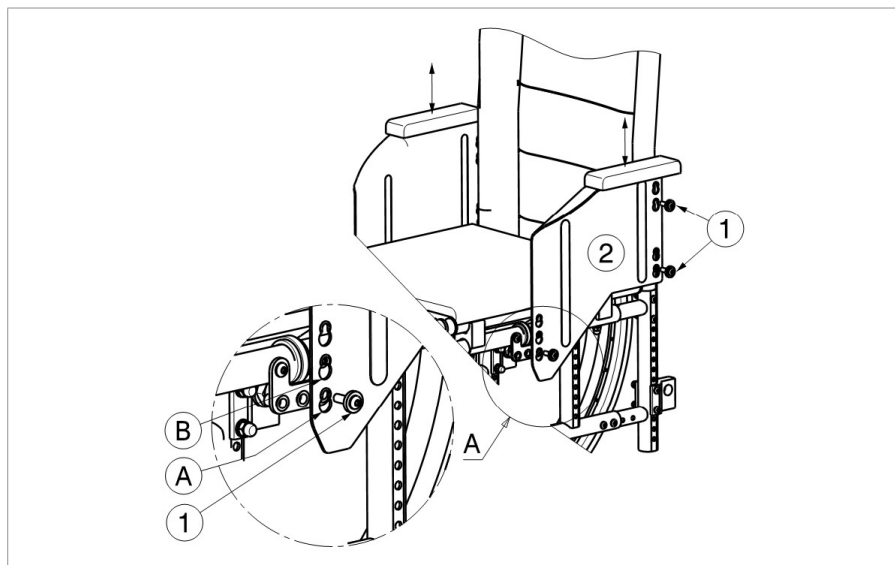


3.6. Hauteur des manchettes

Les accoudoirs du fauteuil roulant peuvent être réglés dans 2 positions différentes.

Hauteur des manchettes	Trous
150 mm	A
180 mm	B

1. Retirez les vis (1).
2. Saisissez le haut du protège vêtement (2).
3. Réglez le protège vêtements dans la position souhaitée.
4. Resserrez les vis.
5. Contrôlez que le protège vêtements est bien fixé.



3.7. Longueur de cale-pied

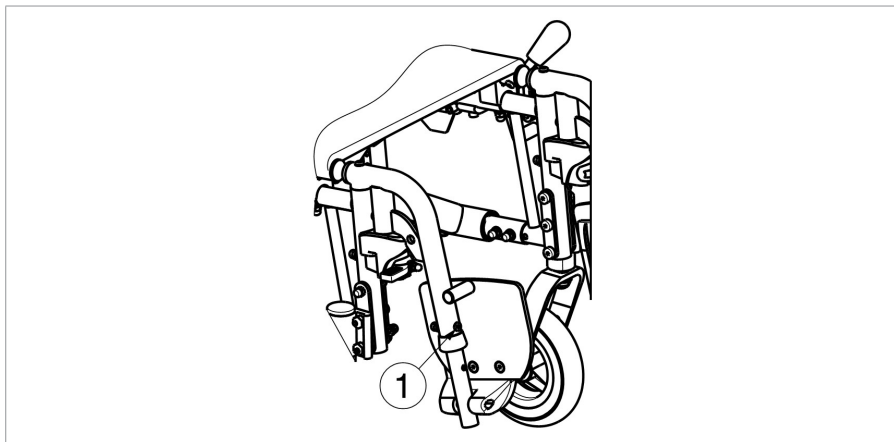
⚠ ATTENTION

Risque de dommages

- Assurez-vous que les cale-pieds ne touchent pas le sol. Maintenez une distance de sécurité minimum de 60 mm au-dessus du sol.

Ajustez la longueur des repose-pieds comme suit (2 positions possibles sur le tube extérieur, pas de 35 mm ; 4 positions possibles sur le tube intérieur, pas de 25 mm) :

1. Retirez les vis (1).
2. Réglez le cale-pied à une longueur confortable.
3. Resserrez les vis.



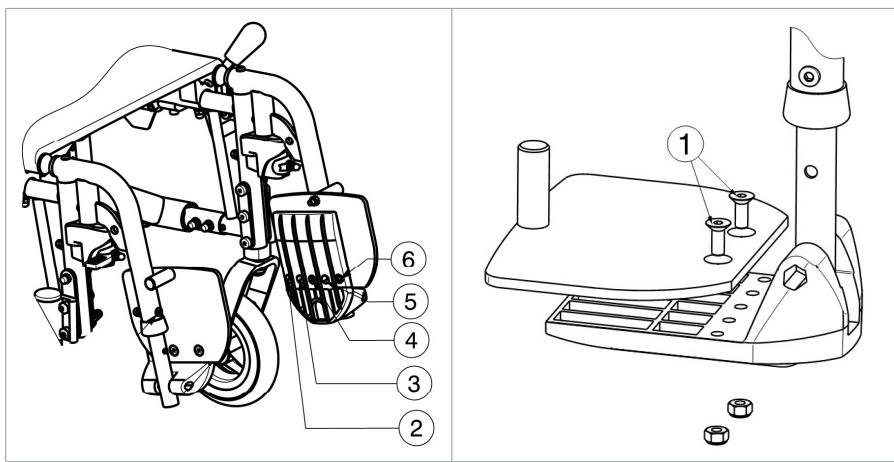
3.8. Position du repose-pied

Réglez la profondeur de la palette de la manière suivante (3 positions, étapes de 20 mm) :

1. Retirez les vis (1).
2. Réglez la profondeur de la palette à une position confortable.

Position 1	Trous 2 et 4
Position 2	Trous 3 et 5
Position 3	Trous 4 et 6

3. Resserrez les vis.

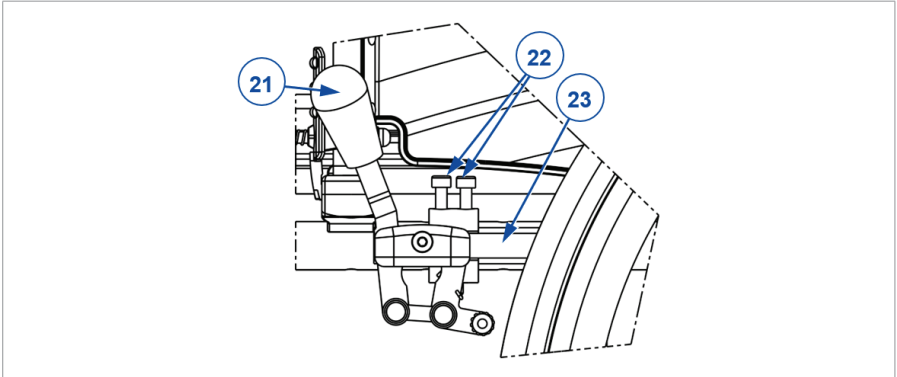


3.9. Réglage des freins

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- Réglez toujours les freins de stationnement après avoir modifié la position de la roue arrière. Réajustez également lorsque les pneus sont usés, afin de compenser l'usure.



Réglez la force de freinage correcte

1. Relâchez le frein avec le levier (21), cf. le manuel d'utilisation.
2. Desserrez les vis à tête creuse (22) pour libérer le frein.
3. Faites glisser le frein sur le guide (23) jusqu'à la position souhaitée.
4. Resserrez les vis à tête creuse (22).
5. Vérifiez si le frein fonctionne convenablement : la roue est bloquée, mais le frein peut être actionné facilement. Si ce n'est pas le cas, répétez les étapes ci-dessus.
6. Répétez ce réglage pour le deuxième frein de stationnement. Assurez-vous que les deux freins sont réglés identiquement.

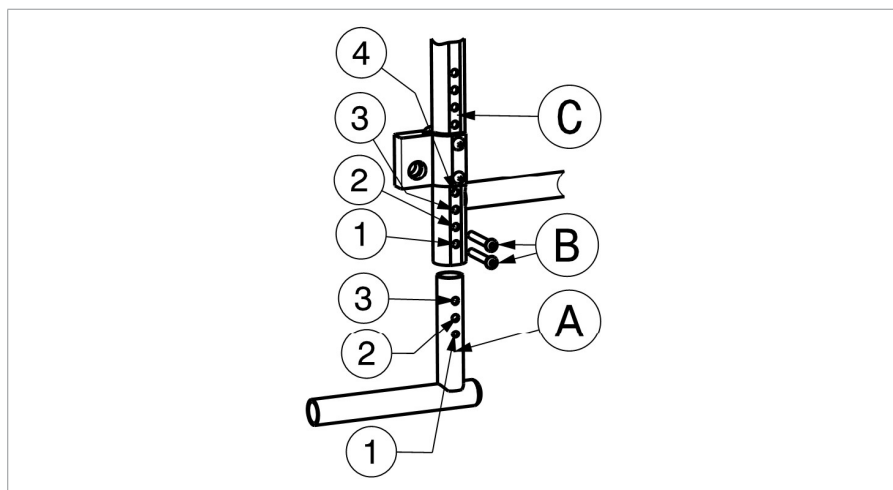
3.10. Hauteur de capuchon d'embout

Le capuchon d'embout peut être placé dans 2 positions différentes avec un écart de 15 mm.

1. Retirez les vis (B).
2. Réglez la hauteur du capuchon d'embout à une position confortable.

Hauteur de capuchon d'embout	Tube de capuchon d'embout (A)	Tube cadre (C)
115 mm	Trous 1 et 3	Trous 1 et 3
130 mm	Trous 1 et 3	Trous 2 et 4

3. Resserrez les vis.



Si le fauteuil est équipé d'un anti-bascule, il remplace le capuchon d'embout et peut être utilisé en conséquence.

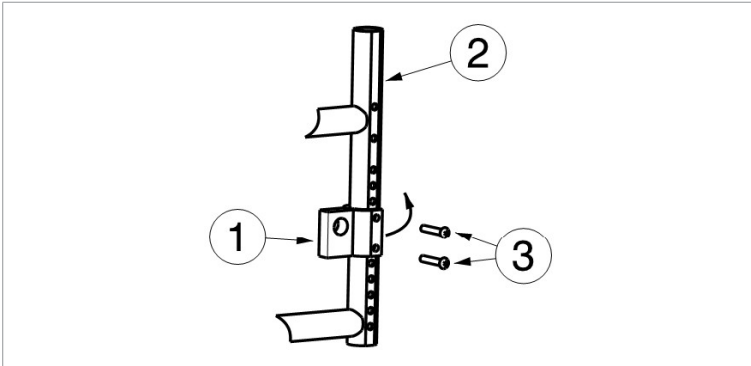
3.11. Stabilité et maniabilité

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- Assurez-vous que les blocs d'essieu arrière (1) sont montés dans la même position des deux côtés.
- N'oubliez pas que ces réglages ont une influence sur la stabilité du fauteuil roulant.

1. Détachez les vis de fixation (3).
2. Tournez le bloc d'essieu (1) vers l'arrière.
3. Serrez les vis (D) fermement.
4. Réglez les freins en conséquence, voir §3.9..



Inhoudsopgave

Voorwoord	34
1. Dit product	35
2. Leveringsomvang	36
3. Montage en afstellingen	36
3.1. Gereedschappen	37
3.2. Zithoogte en hoek	37
3.3. Zitdiepte	40
3.4. Soepele zitbekleding	41
3.5. Hoogte van de soepele rug	42
3.6. Hoogte armlegger	42
3.7. Lengte voetsteun	43
3.8. Positie van de voetplaat	44
3.9. De remmen afstellen	45
3.10. Tiphulphoogte	46
3.11. Stabiliteit en manoeuvreerbaarheid	47

Voorwoord

Deze handleiding wordt u aangeboden om u te helpen bij de installatie en reparaties van deze rolstoel. We vragen u met nadruk deze handleiding aandachtig te lezen. Als u, na het lezen van deze handleiding, toch nog vragen heeft, aarzel dan niet om Vermeiren te contacteren.

De informatie in deze handleiding heeft betrekking op de volgende rolstoel(en):

- Eclips X4 Kids

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kunt u altijd terecht voor de meest recente versie van onderstaande informatie. Raadpleeg deze website a.u.b. regelmatig voor eventuele bijgewerkte versies.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

	Gebruiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	Installatiehandleiding (instructies voor het monteren en demonteren) Voor de vakhandelaar
	Torque table (maximale aanhaalmomenten voor bouten en moeren) Voor de vakhandelaar
	Servicehandleiding voor rolstoelen Voor de vakhandelaar
	Tekeningen van (reserve) onderdelen Voor de vakhandelaar
	EC-conformiteitsverklaring

1. Dit product



1. Handgrepen
2. Rug
3. Armleggers
4. Armsteunen
5. Zit
6. Voetsteunen
7. Voetplaten
8. Voorwielen
9. Remmen
10. Achterwielen
11. Aandrijfhoepels
12. Tiphulp
13. Kruis
14. Identificatieplaat

2. Leveringsomvang

Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten.

- 1 frame met armsteunen (kledingbeschermers), achter- en voorwielen
- 1 paar voetsteunen
- Gereedschappen
- Gebruiksaanwijzing
- Opties

Hou er rekening mee dat de basisconfiguratie voor de verschillende Europese landen kan verschillen. Neem contact op met uw vakhandelaar voor meer informatie.

3. Montage en afstellingen

VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- De rolstoel dient door een vakhandelaar afgesteld te worden volgens de instructies in deze handleiding.
- De garantie komt te vervallen en de verantwoordelijkheid van Vermeiren eindigt indien het product op welke manier dan ook gewijzigd wordt.
- Gebruik enkel onderdelen en gereedschappen die in deze handleiding beschreven zijn.
- Zorg ervoor dat omstaanders de (de)montageruimte niet kunnen betreden.
- Let, tijdens het afstellen en bedienen van de rolstoel, altijd op dat er geen objecten of lichaamsdelen tussen de bewegende onderdelen bekneld raken.
- Gebruik enkel de instellingen in deze handleiding.
- Let erop dat de afstellingen aan linker- en rechterzijde van de rolstoel hetzelfde zijn.
- Variaties van de toelaatbare instellingen kunnen de stabiliteit van de rolstoel beïnvloeden met de kans op kantelen en vallen.

- Verifieer, voordat u met de rolstoel gaat rijden, of alle schroeven goed vast staan. Hou daarbij de aandraaimomenten voor schroeven aan die in de "Torque table" op onze website staan.

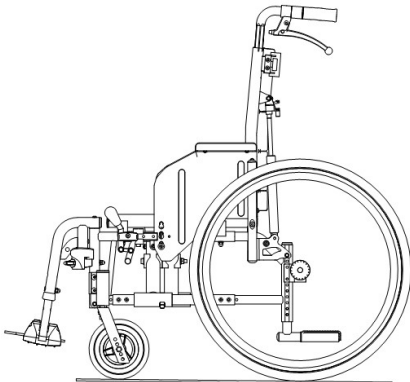
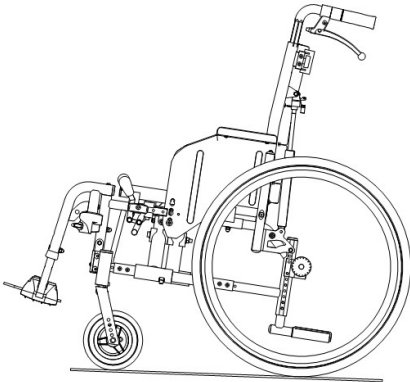
i Lees de gebruiksaanwijzing van deze rolstoel. Houd rekening met de technische details en limieten van het vooropgestelde gebruik. Voor meer informatie, neem contact op met Vermeiren.

3.1. Gereedschappen

Om uw rolstoel te (de)monteren en in te stellen is het volgende gereedschap nodig:

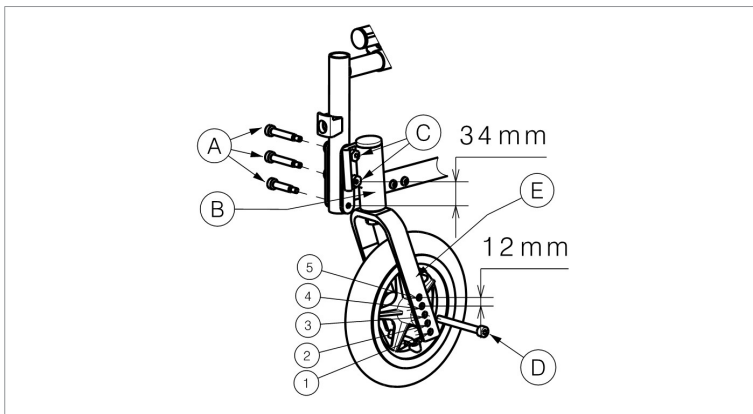
- Moersleutel nr. 10 tot nr. 19
- Inbussleutel nr. 4, 5
- Schroevendraaier

3.2. Zithoogte en hoek

Minimale zithoogte: 420 mm Minimale zithoek: 0°	Maximale zithoogte: 470 mm Maximale zithoek: 6,5°
	

3.2.1. Voorwielen

1. Draai de schroeven (A) van de vorkashouder (B) los.
 2. Kies de juiste maat voor de vorkashouder (B) en vork.
 3. Plaats de vorkashouder in de gewenste positie (2 verschillende posities: stappen van 34 mm).
 4. Draai de schroeven (A) goed vast.
-
1. Draai de schroef (D) van de voorvork (E) los.
 2. Kies de juiste positie voor het voorwiel. Gebruik de gaten (4) en (5) niet. (3 verschillende posities: stappen van 12 mm).
 3. Draai de schroeven (D) goed vast.

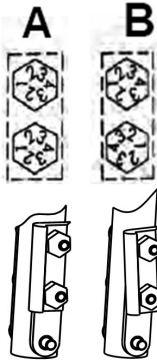


3.2.2. Excentrische moeren (C) van de stuurwielen

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

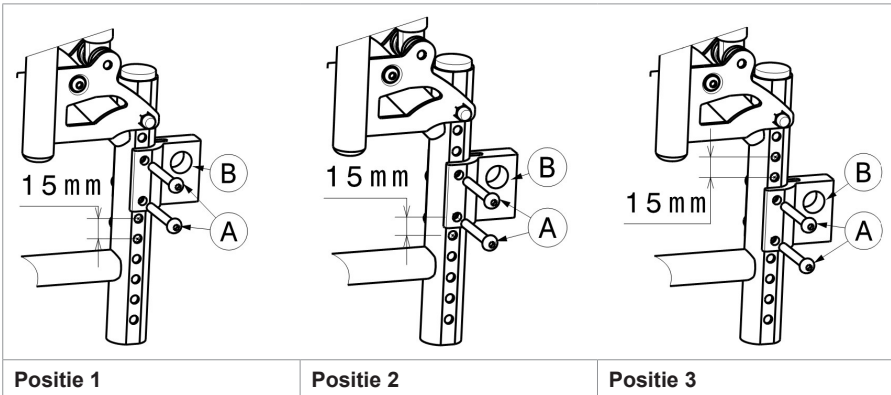
- Let erop dat de excenterbout bij beide voorwieladapters gelijk is ingesteld alvorens de rolstoel te gebruiken.



De positie van de boutdraad is aangeduid met een getal.

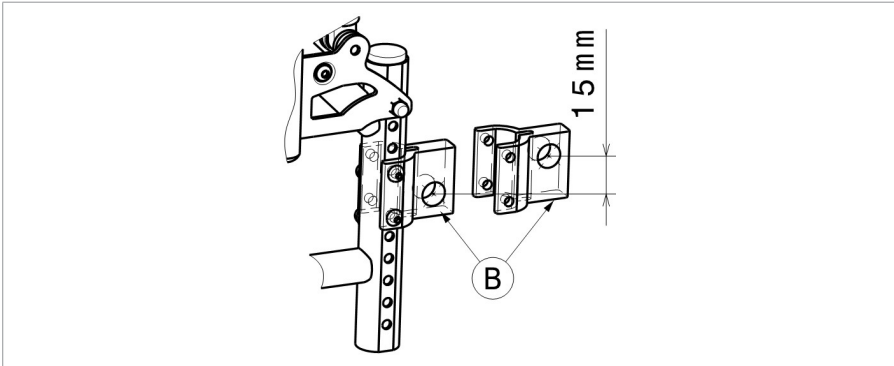
- A. Geeft het frame weer zonder zithoek, met de houder ingesteld voor horizontale zit.
- B. Geeft het frame weer met een lichte zithoek en tegelijkertijd met de houder ingesteld voor een enigszins schuine zit.

3.2.3. Achterwielen



1. Verwijder de achterwielen (zie de gebruiksaanwijzing).
2. Draai de bevestigingsschroeven (A) van het achterasblok (B) los.
3. Duw het asblok (B) omhoog of omlaag tot de gewenste hoogte (stappen van 15 mm).
4. Draai de schroeven (A) goed vast.
5. Plaats de achterwielen.
6. Stel de remmen overeenkomstig af, zie §3.9..

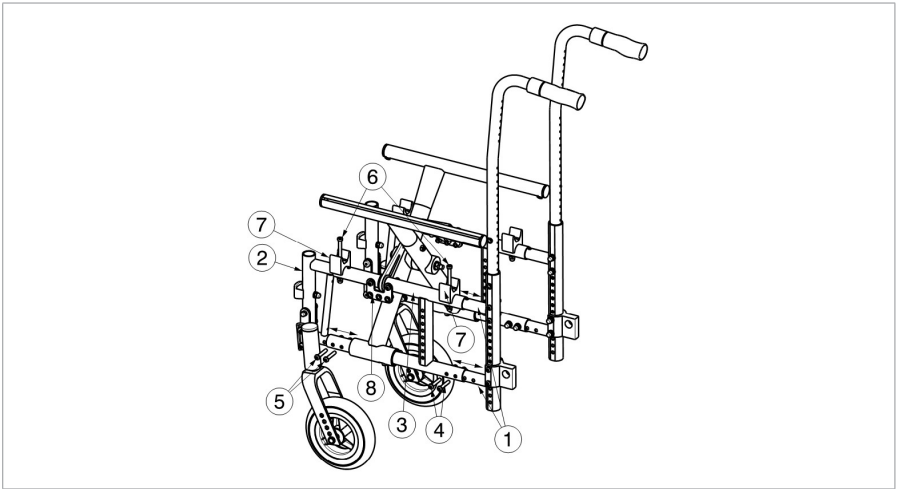
Het is ook mogelijk om het achterasblok (B) te draaien (2 posities, stappen van 15 mm).



3.3. Zitdiepte

Om de zitdiepte aan te passen (60 mm, stappen van 20 mm):

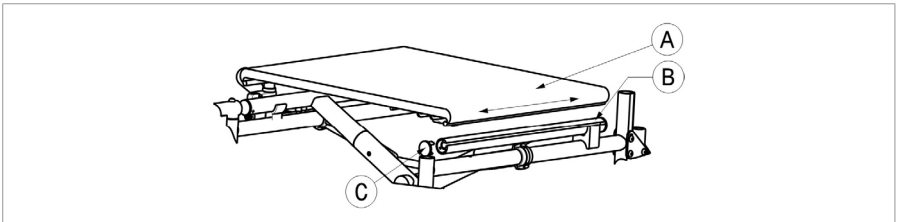
1. Verwijder de armsteunen (kledingbeschermers), voetsteunen en achterwielen.
2. Draai de schroeven (4) en (5) los.
3. Vouw de rolstoel een beetje op.
4. Verwijder de schroeven (6) uit de blokken waar de kruisbuizen (7) rusten op het hoofdframe (3).
5. Stel de gewenste zitdiepte in door het achterframe (1) en/of voorframe (2) in/uit het hoofdframe (3) te bewegen.
6. Draai alle schroeven stevig vast.
7. Om de opening tussen het rugframe en de zit te sluiten, vouw de flap van het rugkussen onder de zit (klittenbandsluiting). De zit hoeft niet te worden versteld.
8. Plaats de armsteunen (kledingbeschermers), voetsteunen en achterwielen terug. Bevestig de armsteunen in de juiste boring van de bevestigingsplaat (8).



3.4. Soepele zitbekleding

Het zitframe is verkrijgbaar in verschillende zitdieptes.

Om de opening tussen het rugframe en de zit te sluiten, vouw de flap van het rugkussen onder de zit (klittenbandsluiting).



Om de zitbekleding te vervangen:

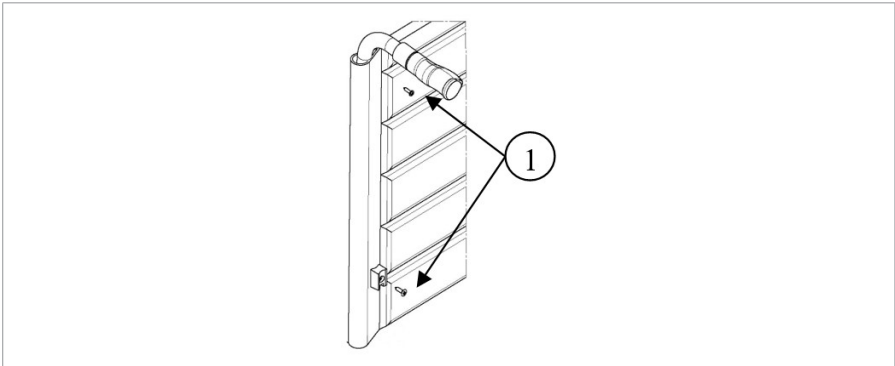
1. Verwijder de schroef aan de voorkant van het zitframe.
2. Verwijder de inbuisdop (C).
3. Nu kan de zit (A) worden verwijderd door deze voorzichtig naar voren uit de gleuf van buis (B) te trekken.

Om de zit te plaatsen, volg de stappen omgekeerd.

3.5. Hoogte van de soepele rug

De rughoogte kan worden gekozen door de rugbekleding aan te passen (stappen van 20 mm).

1. Verwijder de bevestigingsschroeven (1) aan de achterkant van de rugbuis.
2. Beweeg de bekleding naar boven of beneden.
3. Draai de bevestigingsschroeven terug vast.

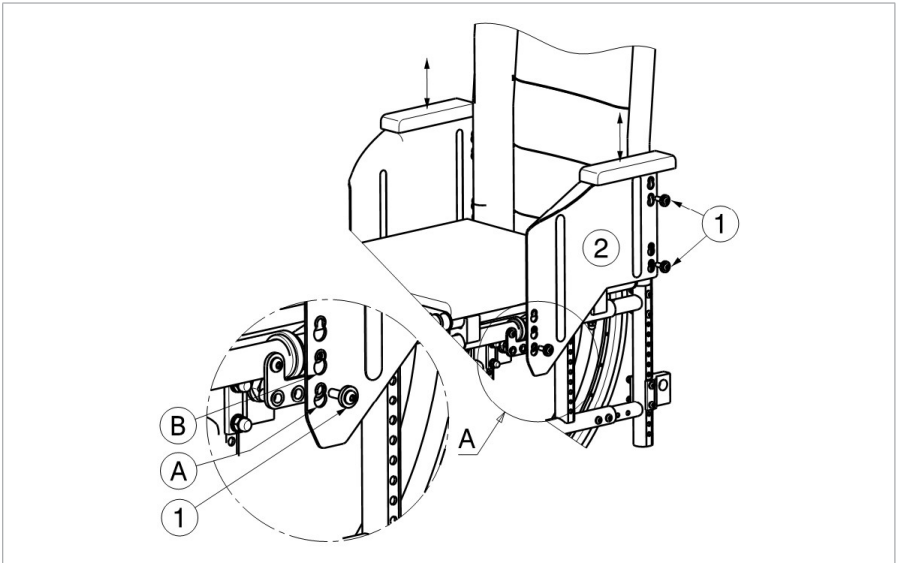


3.6. Hoogte armlegger

De armleggers van de rolstoel kunnen in 2 verschillende posities worden ingesteld.

Hoogte armlegger	Gaten
150 mm	A
180 mm	B

1. Draai schroeven (1) los.
2. Neem de kledingbeschermer (2) aan de bovenkant vast.
3. Verstel de kledingbeschermer in de gewenste positie.
4. Draai de schroeven terug vast.
5. Controleer of de kledingbeschermer goed is vastgemaakt.



3.7. Lengte voetsteun

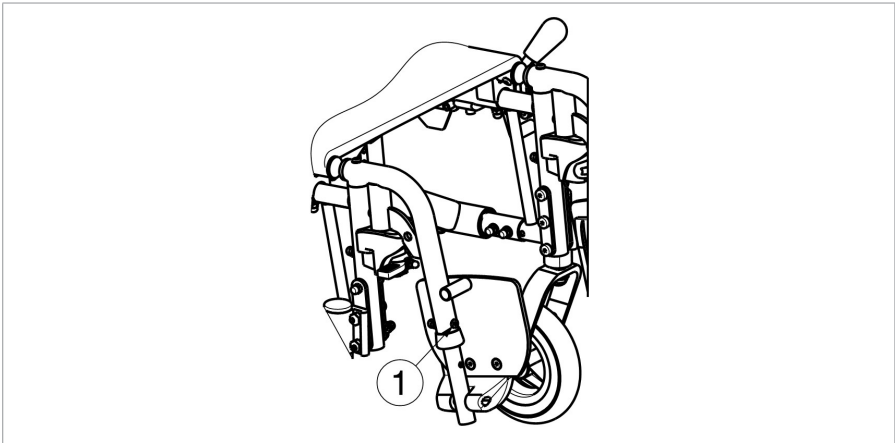
⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Zorg ervoor dat de voetsteunen de grond niet raken. Houd een minimumafstand van 60 mm tot de grond aan.

Pas de lengte van de voetsteunen als volgt in (2 mogelijke posities op de buitenbuis, stappen van 35 mm; 4 mogelijke posities op de binnenbuis, stappen van 25 mm):

1. Draai schroeven (1) los.
2. Stel de lengte van de voetsteun op een comfortabele lengte in.
3. Draai de schroeven terug vast.



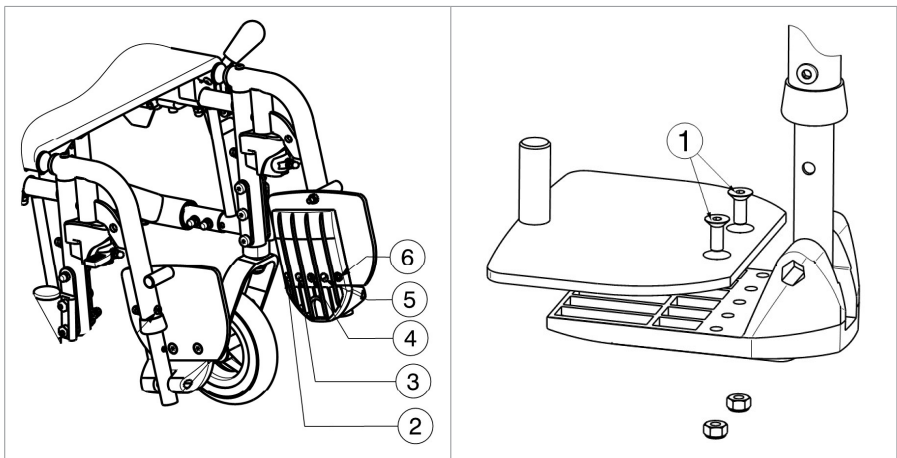
3.8. Positie van de voetplaat

Stel de diepte van de voetplaat als volgt in (3 posities, stappen van 20 mm):

1. Draai schroeven (1) los.
2. Stel de voetplaat op een comfortabele diepte in.

Positie 1	Gat 2 en 4
Positie 2	Gat 3 en 5
Positie 3	Gat 4 en 6

3. Draai de schroeven terug vast.

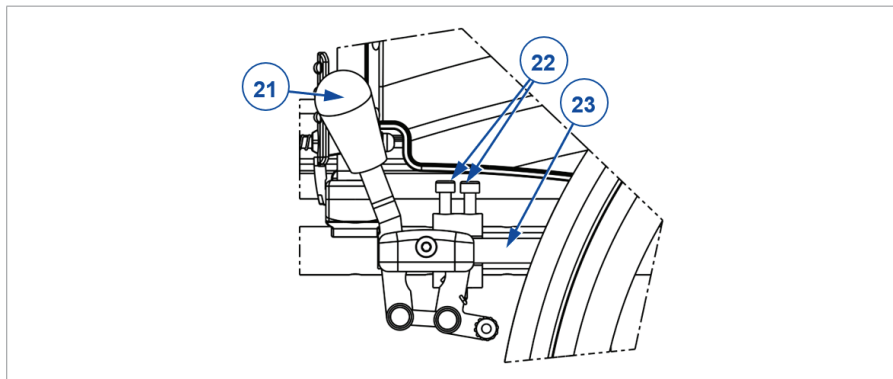


3.9. De remmen afstellen

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Stel de parkeerremmen altijd af na het afstellen van de achterwielpositie. Stel de remmen ook bij wanneer de banden slijtage vertonen, om deze slijtage te compenseren.



Stel de juiste remkracht in:

1. Zet de rem vrij met hendel (21), zie de gebruiksaanwijzing.
2. Draai de inbusbouten (22) los zodat de rem vrij kan verschuiven.
3. Schuif de rem over geleiding (23) tot op de gewenste positie.
4. Draai de inbusbouten (22) vast.
5. Verifieer of de remmen goed werken: het wiel is geblokkeerd, maar de remmen kunnen makkelijk bediend worden. Als dit niet het geval is, herhaal dan de bovengenoemde stappen.
6. Herhaal deze afstelling voor de tweede parkeerrem. Zorg ervoor dat beide remmen op dezelfde wijze afgesteld worden.

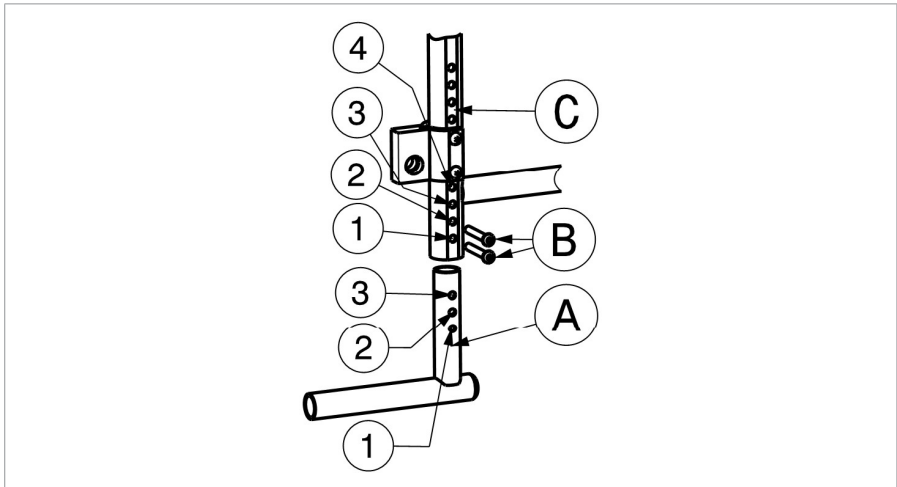
3.10. Tiphulphoogte

De trapdop kan in 2 verschillende posities worden geplaatst, met een verschil van 15 mm.

1. Verwijder de schroeven (B).
2. Pas de hoogte van de trapdop aan naar een comfortabele positie.

Tiphulphoogte	Buis trapdop (A)	Buis frame (C)
115 mm	Gat 1 en 3	Gat 1 en 3
130 mm	Gat 1 en 3	Gat 2 en 4

3. Draai de schroeven terug vast.



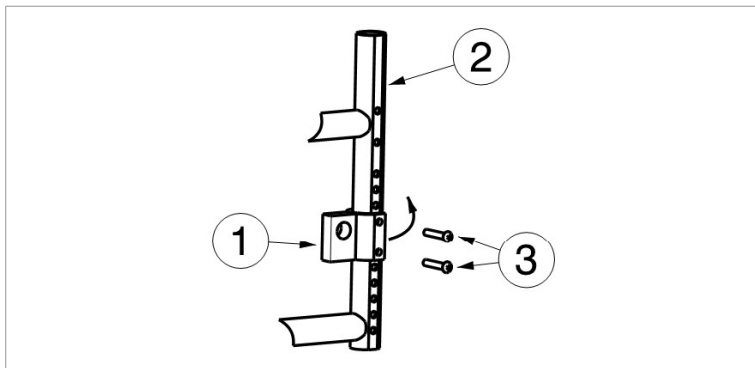
Indien een anti-tipping geïnstalleerd is, vervangt deze de toevoeging van de trapdop en kan deze voor hetzelfde doeleind worden gebruikt.

3.11. Stabiliteit en manoeuvreerbaarheid

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Zorg ervoor dat de achterasblokken (1) aan beide zijden in dezelfde positie zijn gemonteerd.
 - Houd er rekening mee dat deze instellingen invloed hebben op de stabiliteit van de rolstoel.
1. Draai de bevestigingsschroeven (3) los.
 2. Draai het asblok (1) naar achteren.
 3. Draai de schroeven (3) goed vast.
 4. Stel de remmen overeenkomstig af, zie §3.9..



Inhalt

Vorwort	49
1. Dieses Produkt	50
2. Lieferumfang	51
3. Montage und Einstellungen	51
3.1. Werkzeuge	52
3.2. Sitzhöhe und -winkel	52
3.3. Sitztiefe	55
3.4. Flexibler Sitzbezug	56
3.5. Höhe der flexiblen Rückenlehne	57
3.6. Armpolsterhöhe	57
3.7. Fußstützenlänge	58
3.8. Fußplattenposition	59
3.9. Einstellen der Bremsen	60
3.10. Kippkappenhöhe	61
3.11. Stabilität und Manövrierbarkeit	62

Diese Montageanleitung wird als Leitfaden zur Installation und Reparatur dieses Rollstuhls bereitgestellt. Lesen Sie sie daher bitte aufmerksam durch. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Vermeiren wenden.







Die Hinweise in dieser Anleitung beziehen sich auf folgende/n Rollstuhl/ Rollstühle:

- Eclips X4 Kids

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	Montageanleitung (Hinweise zur Feineinstellung) Für Fachhändler
	Drehmomenttabelle (maximale Anzugsmomente für Schrauben und Muttern) Für Fachhändler
	Servicehandbuch für Rollstühle Für Fachhändler
	Zeichnungen von (Ersatz)Teilen Für Fachhändler
	EG-Konformitätserklärung

1. Dieses Produkt



1. Handgriffe
2. Rücken
3. Armpolster
4. Armlehnen
5. Sitz
6. Fußauflagen
7. Fußplatte
8. Vorderräder
9. Bremsen
10. Hinterräder
11. Greifreifen
12. Kipphilfe
13. Schere
14. Typenschild

2. Lieferumfang

Folgende Elemente gehören zum Lieferumfang:

- 1 Rahmen mit Armlehnen (Kleiderschutz), Hinter- und Vorderräder
- 1 Paar Fußauflagen
- Werkzeuge
- Handbuch
- Optionen

Beachten Sie bitte, dass diese Basiskonfiguration in verschiedenen europäischen Ländern abweichen kann. Wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Fachhändler.

3. Montage und Einstellungen

VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Der Rollstuhl muss von einem Fachhändler gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch eingestellt werden.
- Jede Modifikation an dem Produkt führt dazu, dass die Garantie und erlischt und Vermeiren von seiner Verantwortung entbunden wird.
- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Teile.
- Lassen Sie keine Unbeteiligten den Arbeitsbereich betreten.
- Achten Sie beim Einstellen und Betrieb des Rollstuhls darauf, dass keine Gegenstände oder Gliedmaßen zwischen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Einstellungen.
- Achten Sie darauf, dass die Einstellungen auf der linken und rechten Seite des Rollstuhls übereinstimmen.
- Abweichende Anpassungseinstellungen können die Stabilität des Rollstuhls beeinträchtigen und die Kipp- oder Sturzgefahr erhöhen.

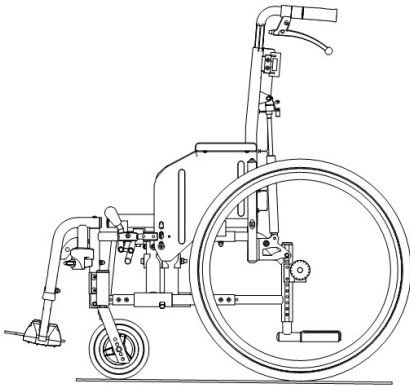
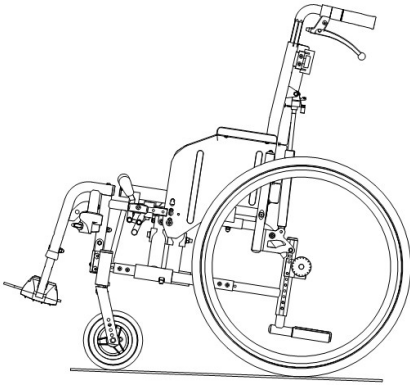
- Achten Sie darauf, dass alle Schrauben korrekt angezogen sind, bevor Sie den Rollstuhl benutzen. Beachten Sie die Anzugsmomente für Schrauben entsprechend der Drehmomenttabelle auf unserer Website.
- ❗ Lesen Sie das Benutzerhandbuch für diesen Rollstuhl. Beachten Sie die technischen Details und den Verwendungszweck. Weitere Informationen erhalten Sie von Vermeiren.

3.1. Werkzeuge

Um den Rollstuhl zu (de)montieren und einzustellen, werden folgende Werkzeuge benötigt:

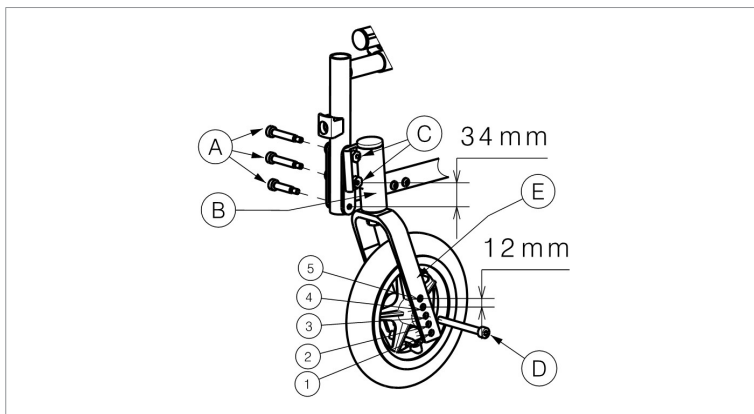
- Schraubenschlüssel 10 bis 19
- Inbusschlüssel Nr. 4, 5
- Schraubendreher

3.2. Sitzhöhe und -winkel

Mindest-Sitzhöhe: 420 mm Minimaler Sitzwinkel: 0°	Maximale Sitzhöhe: 470 mm Maximaler Sitzwinkel: 6,5°
	

3.2.1. Vorderräder

1. Lösen Sie die Schrauben (A) vom Lenkradadapter (B).
 2. Wählen Sie die geeignete Größe für den Adapter (B) und die Gabel.
 3. Setzen Sie den Lenkradadapter in die gewünschte Position (2 verschiedene Positionen: Schritte von 34 mm).
 4. Ziehen Sie die Schrauben (A) fest.
-
1. Lösen Sie die Schraube (D) an der Vordergabel (E).
 2. Wählen Sie die richtige Position für das Vorderrad. Verwenden Sie nicht die Löcher (4) und (5) (3 verschiedene Positionen: Schritte von 12 mm).
 3. Ziehen Sie die Schrauben (D) fest.

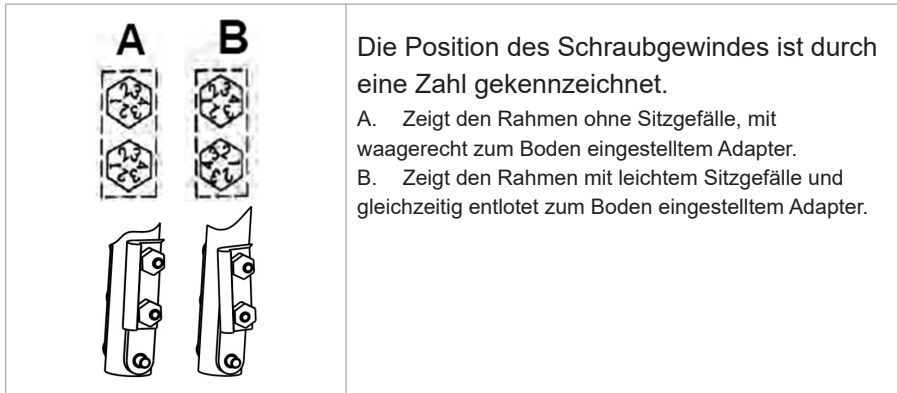


3.2.2. Steigungsmuttern (C) der Lenkräder

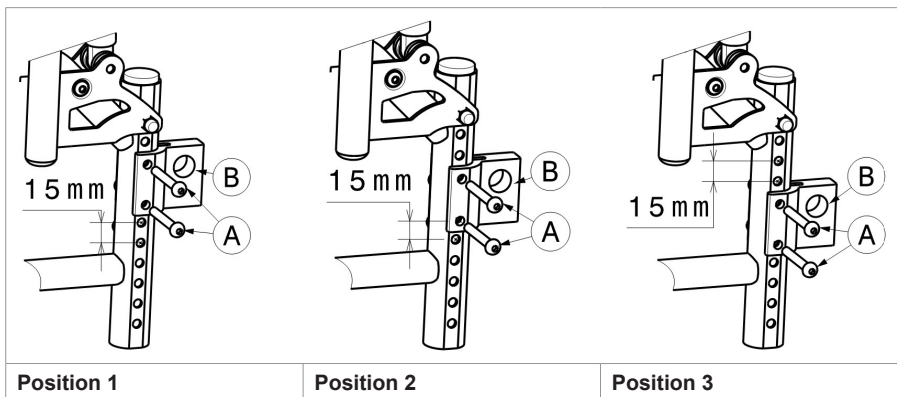
⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Achten Sie vor dem Verwenden des Rollstuhls darauf, dass die Excenterschraubeneinstellung bei beiden Vorderrad-Adaptern identisch eingestellt ist.



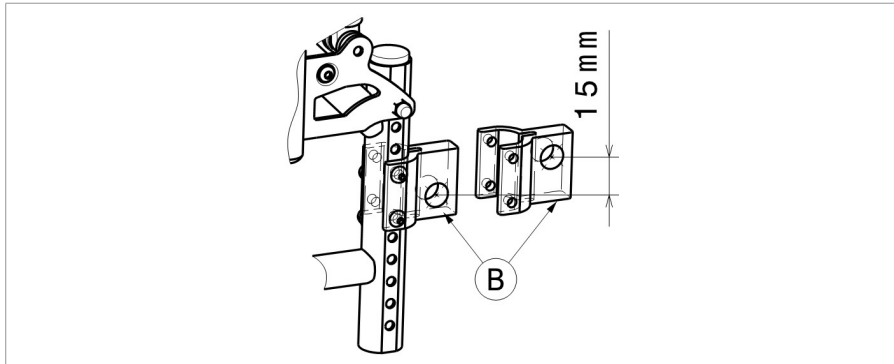
3.2.3. Hinterräder



1. Entfernen Sie die Hinterräder (siehe Montageanleitung).
2. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (A) vom Hinterachsblock (B).
3. Schieben Sie den Achsblock (B) nach oben oder unten auf die gewünschte Höhe (Schritte von 15 mm).
4. Ziehen Sie die Schrauben (A) fest.

5. Bringen Sie die Hinterräder an.
6. Stellen Sie die Bremsen entsprechend ein, siehe Abschnitt **3.9.**

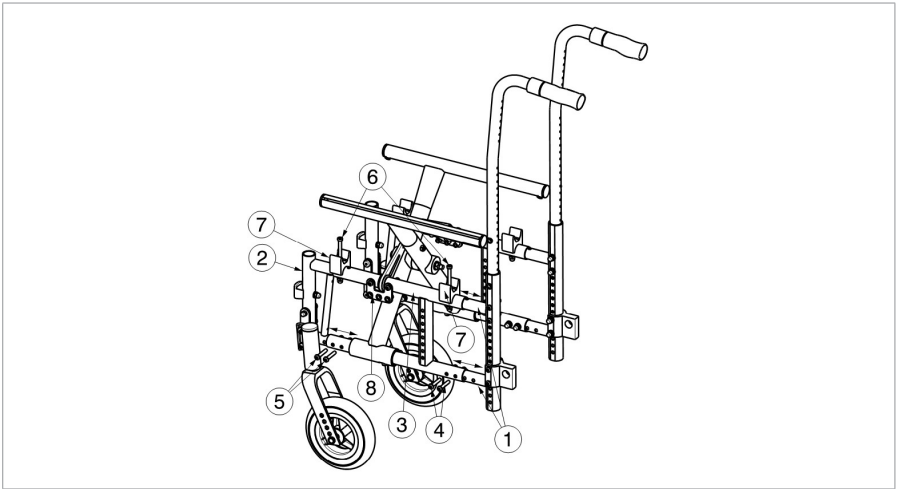
Es ist auch möglich, den Hinterachsblock (B) zu drehen (2 Positionen, Schritte von 15 mm).



3.3. Sitztiefe

Einstellen der Sitztiefe (60 mm, 20-mm-Schritte):

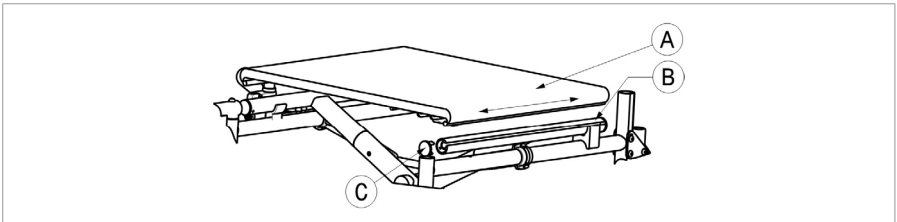
1. Entfernen Sie die Armlehnen (Kleiderschutz), Fußauflagen und Hinterräder.
2. Lösen Sie die Schrauben (4) und (5).
3. Klappen Sie den Rollstuhl leicht zusammen.
4. Entfernen Sie die Schrauben (6), die sich in den Blöcken für das Kreuz (7) am Hauptrahmen (3) befinden.
5. Stellen Sie die gewünschte Sitztiefe ein, indem Sie den hinteren Rahmen (1) und/oder den vorderen Rahmen (2) in den Hauptrahmen (3) hinein-/herausbewegen.
6. Ziehen Sie alle Schrauben fest.
7. Klappen Sie die Lasche der Rückenlehne unter den Sitz (Klettverschluss), um die Lücke zwischen Rückenrahmen und Sitz zu schließen. Der Sitz muss nicht verstellt werden.
8. Ersetzen Sie die Armlehnen (Kleiderschutz), Fußauflagen und Hinterräder. Montieren Sie die Armlehnen in der richtigen Bohrung der Befestigungsplatte (8).



3.4. Flexibler Sitzbezug

Der Sitzrahmen ist in verschiedenen Sitztiefen erhältlich.

Klappen Sie die Lasche der Rückenlehne unter den Sitz (Klettverschluss), um die Lücke zwischen Rückenrahmen und Sitz zu schließen.



Zum Wechseln des Sitzbezuges:

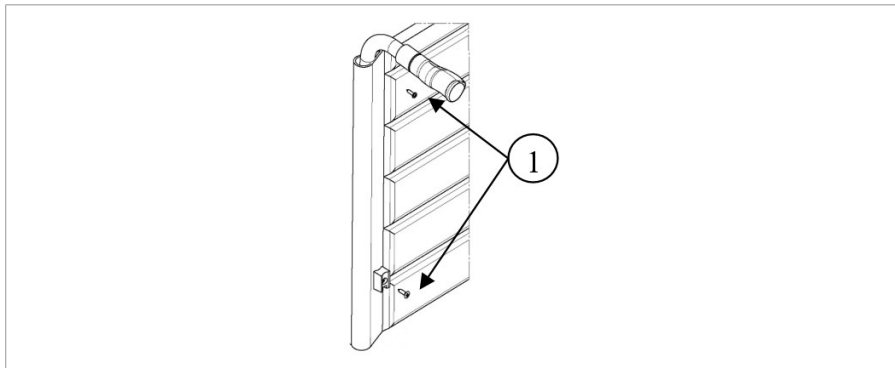
1. Entfernen Sie die Befestigungsschraube am vorderen Sitzrohrrahmen.
2. Ziehen Sie den Rohrverschlussstopfen (C) heraus.
3. Nun lässt sich der Sitz (A) durch vorsichtiges Herausziehen aus dem Rohr (B) nach vorn entfernen.

Zur Montage des Sitzes verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

3.5. Höhe der flexiblen Rückenlehne

Die Höhe der Rückenlehne kann durch Verstellen der Rückenlehnenpolsterung (Schritte von 20 mm) gewählt werden.

1. Lösen Sie die Halteschrauben (1) an der Rückseite des Rückenlehnrohrs.
2. Bewegen Sie die Polsterung nach oben oder unten.
3. Ziehen Sie die Halteschrauben wieder fest.

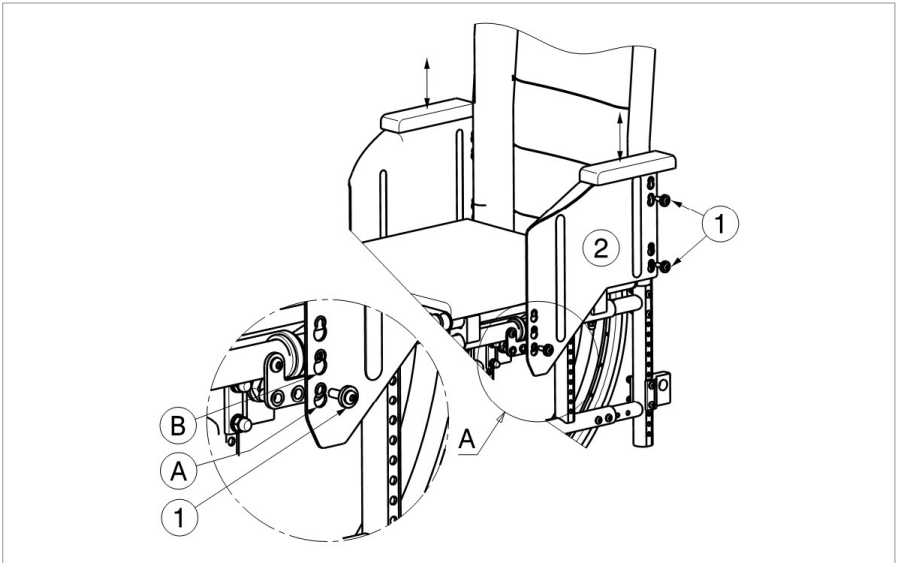


3.6. Armpolsterhöhe

Die Armpolster des Rollstuhls können in 2 verschiedenen Positionen eingestellt werden.

Armpolsterhöhe	Löcher
150 mm	A
180 mm	B

1. Die Schrauben (1) herausnehmen.
2. Fassen Sie die Kleiderschutz (2) oben an.
3. Bringen Sie den Kleiderschutz in die gewünschte Position.
4. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.
5. Überprüfen Sie, ob der Kleiderschutz fest angebracht ist.



3.7. Fußstützenlänge

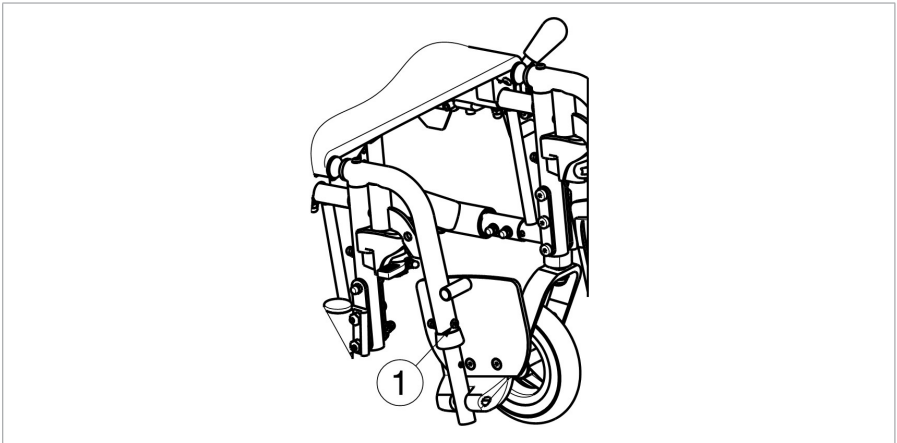
⚠ VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Achten Sie darauf, dass die Fußstützen den Boden nicht berühren. Achten Sie auf einen Sicherheitsabstand von 60 mm zum Boden.

Die Länge der Fußstützen lässt sich wie folgt anpassen (2 mögliche Positionen am Außenrohr, 35-mm-Schritte; 4 mögliche Positionen am Innenrohr, 25-mm-Schritte):

1. Die Schrauben (1) herausnehmen.
2. Stellen Sie die Fußstütze auf die gewünschte Länge ein.
3. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.



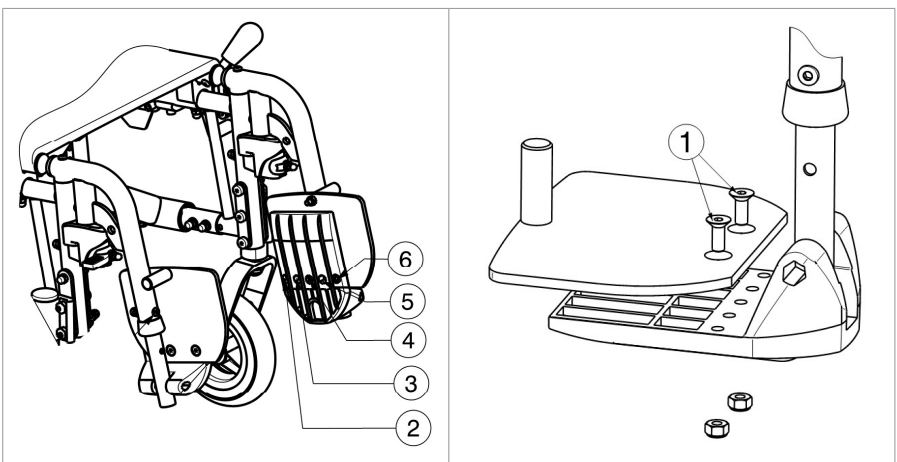
3.8. Fußplattenposition

Stellen Sie die Tiefe der Fußplatte wie folgt ein (3 Positionen, Schritte von 20 mm):

1. Die Schrauben (1) herausnehmen.
2. Stellen Sie die Tiefe der Fußplatte in eine komfortable Position ein.

Position 1	Loch 2 und 4
Position 2	Loch 3 und 5
Position 3	Loch 4 und 6

3. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.

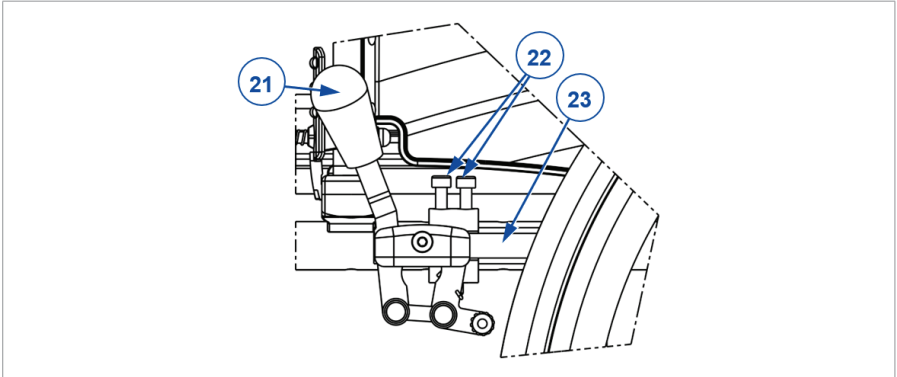


3.9. Einstellen der Bremsen

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Stellen Sie stets die Feststellbremse ein, nachdem Sie die Hinterradposition verändert haben. Tun Sie dies auch, wenn die Reifen abgenutzt sind, um den Verschleiß auszugleichen.



Stellen Sie die korrekte Bremskraft ein:

1. Lösen Sie die Bremse mit dem Hebel (21; siehe Gebrauchsanweisung).
2. Lösen Sie die Inbusschrauben (22), um die Bremse verschieben zu können.
3. Verschieben Sie die Bremse auf der Führung (23) in die gewünschte Position.
4. Ziehen Sie die Inbusschrauben (22) wieder fest.
5. Kontrollieren Sie, ob die Bremse einwandfrei funktioniert: das Rad ist blockiert, aber die Bremse lässt sich problemlos bedienen. Andernfalls wiederholen Sie die Schritte oben.
6. Wiederholen Sie diese Einstellung bei der zweiten Feststellbremse. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen identisch eingestellt sind.

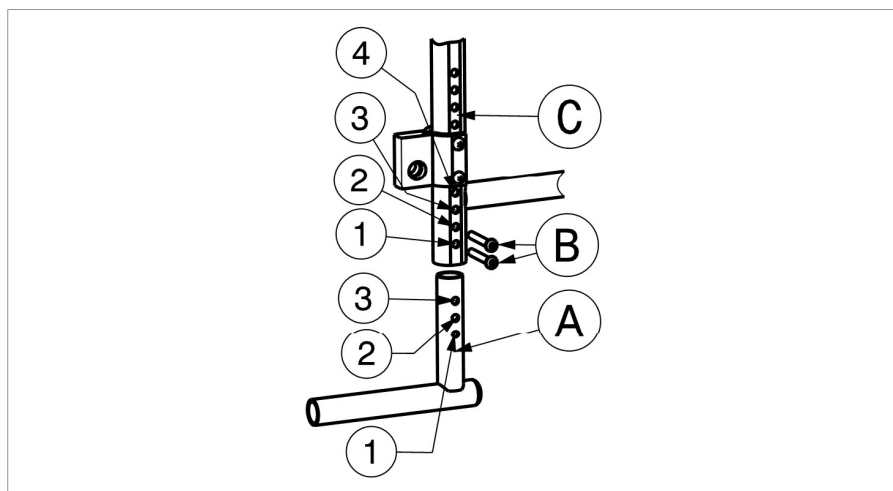
3.10. Kippkappenhöhe

Die Kipphilfe kann in 15 mm-Schritten auf 2 Positionen eingestellt werden.

1. Entfernen Sie die Schrauben (B).
2. Stellen Sie die Höhe der Kipphilfe in eine komfortable Position ein.

Kippkappenhöhe	Kipphilferohr (A)	Rohr Rahmen (C)
115 mm	Loch 1 und 3	Loch 1 und 3
130 mm	Loch 1 und 3	Loch 2 und 4

3. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.



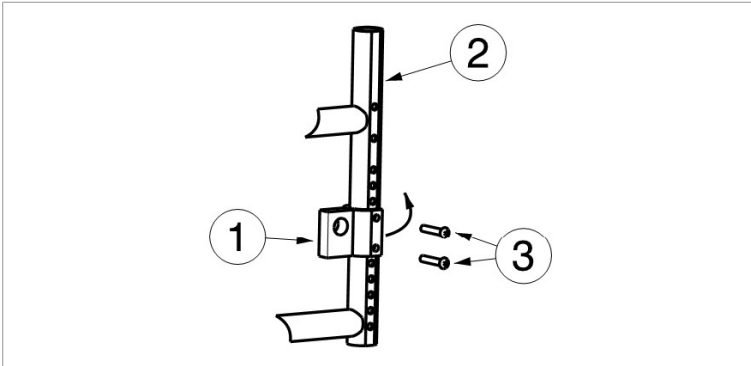
Ist ein Kippschutz montiert, ersetzt dieser den Anbau der Ankipphilfe und kann dementsprechend genutzt werden.

3.11. Stabilität und Manövrierbarkeit

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Stellen Sie sicher, dass die Achsblöcke (1) für die Hinterräder beidseitig in der gleichen Position montiert sind.
 - Beachten Sie, dass durch diese Anpassungen die Stabilität des Rollstuhls beeinflusst wird.
1. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (3).
 2. Drehen Sie den Achsblock (1) nach hinten.
 3. Ziehen Sie die Schrauben (3) fest.
 4. Stellen Sie die Bremsen entsprechend ein, siehe Abschnitt 3.9..



Sommario

Premessa	64
1. Questo prodotto	65
2. Oggetto della fornitura	66
3. Montaggio e regolazioni	66
3.1. Attrezzi	67
3.2. Altezza e angolazione del sedile	67
3.3. Profondità del sedile	70
3.4. Sedile flessibile	71
3.5. Altezza dello schienale flessibile	72
3.6. Altezza dell'imbottitura dei braccioli	72
3.7. Lunghezza del poggiapiedi	73
3.8. Posizione della pedana	74
3.9. Regolazione dei freni	75
3.10. Altezza dei tappi di inclinazione	76
3.11. Stabilità e manovrabilità	77

Premessa

Questo manuale viene fornito a supporto delle attività di installazione e riparazione di questa carrozzina. Leggerlo attentamente. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi a Vermeiren.







Le informazioni contenute in questo manuale sono valide per le seguenti carrozzine:

- Eclips X4 Kids

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Istruzioni di installazione (e per le regolazioni di dettaglio) Per il rivenditore specializzato
	Tabella delle coppie di serraggio (valori massimi per bulloni e dadi) Per il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per le sedie a rotelle Per il rivenditore specializzato
	Disegni dei componenti (di ricambio) Per il rivenditore specializzato
	Dichiarazione di conformità CE

1. Questo prodotto



1. Impugnature
2. Schienale
3. Imbottitura dei braccioli
4. Braccioli
5. Sedile
6. Poggiapiedi
7. Pedane
8. Ruote anteriori
9. Freni
10. Ruote posteriori
11. Corrimano
12. Leva di inclinazione
13. Crociera
14. Targhetta di identificazione

2. Oggetto della fornitura

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- 1 telaio con braccioli (protezioni indumenti), ruote anteriori e posteriori
- 1 coppia di poggiatesta
- Attrezzi
- Manuale
- Opzioni

Si noti che la configurazione di base può differire nei diversi Paesi europei. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

3. Montaggio e regolazioni

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Le regolazioni della carrozzina devono essere effettuate da un rivenditore specializzato secondo le istruzioni contenute in questo manuale.
- Qualunque modifica del prodotto fa decadere la garanzia e solleva Vermeiren dalle sue responsabilità.
- Utilizzare esclusivamente i componenti e gli attrezzi descritti in questo manuale.
- Evitare l'accesso di estranei all'area di lavoro.
- Durante le regolazioni e l'uso della carrozzina, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti in movimento.
- Utilizzare soltanto le impostazioni descritte in questo manuale.
- Accertarsi che le regolazioni dal lato sinistro e da quello destro della carrozzina siano uguali.
- Le eventuali differenze di regolazione possono influire sulla stabilità della carrozzina, con il rischio di ribaltamenti e cadute.
- Prima di utilizzare la carrozzina, accertarsi che tutte le viti siano serrate saldamente. Osservare le coppie di serraggio delle viti indicate nella tabella delle coppie disponibile sul sito Web di Vermeiren.

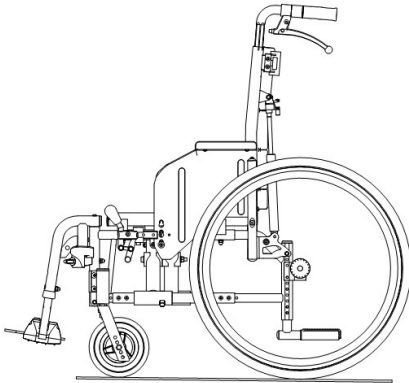
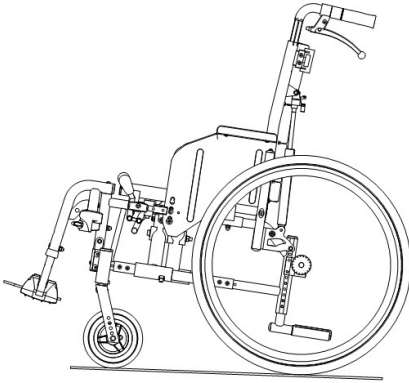
- i** Leggere il manuale di istruzioni della carrozzina selezionata. Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto. Per ulteriori informazioni, contattate Vermeiren Italia srl.

3.1. Attrezzi

Per (s)montare e regolare la carrozzina sono necessari i seguenti attrezzi:

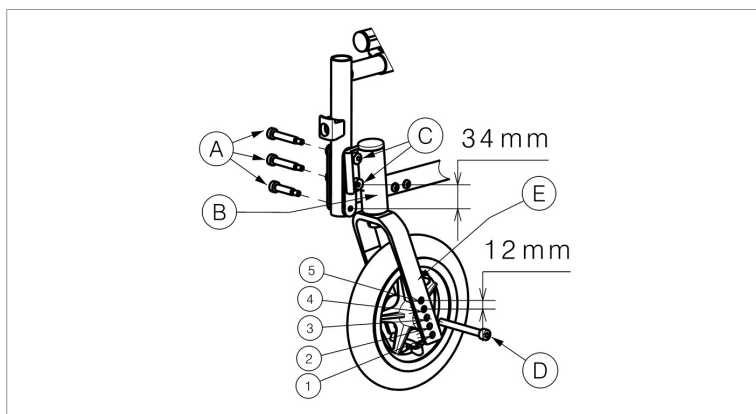
- Chiave da n. 10 a n. 19
- Chiavi a brugola n. 4 e 5
- Cacciavite

3.2. Altezza e angolazione del sedile

Altezza minima del sedile: 420 mm Angolo minimo del sedile: 0°	Altezza massima del sedile: 470 mm Angolo massimo del sedile: 6,5°
	

3.2.1. Ruote anteriori

1. Allentare le viti (A) dell'adattatore della ruota direttrice (B).
 2. Scegliere l'adattatore (B) e la forcella con dimensioni appropriate.
 3. Collocare l'adattatore della ruota direttrice nella posizione desiderata (2 posizioni diverse: passi di 34 mm).
 4. Serrare la vite (A) in modo saldo.
-
1. Allentare la vite (D) sulla forcella anteriori (E).
 2. Scegliere la posizione corretta per la ruota anteriore. Non utilizzare i fori (4) e (5). (3 posizioni diverse: intervalli di 12 mm).
 3. Serrare la vite (D) in modo saldo.

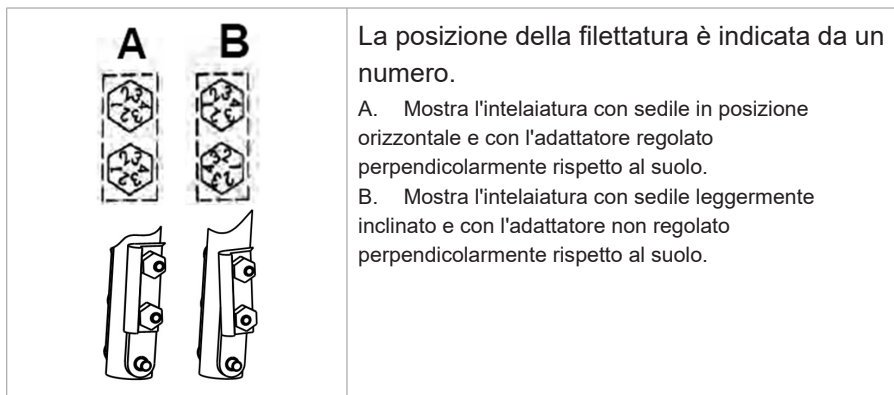


3.2.2. Controdadi (C) delle ruote direttrici

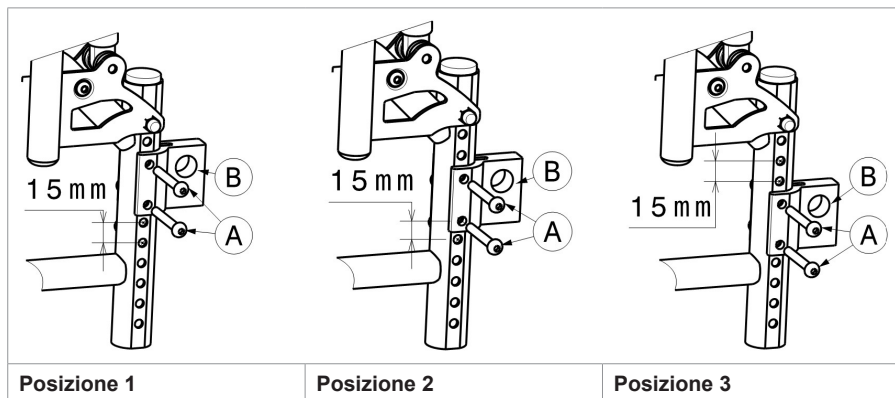
⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Prima di utilizzare la carrozzina, assicurarsi che la regolazione delle viti eccentriche dei due adattatori delle ruote direttrici anteriori sia identica.

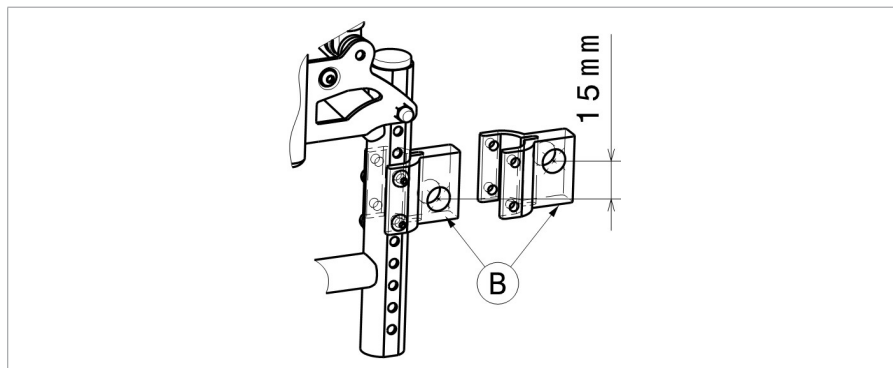


3.2.3. Ruote posteriori



1. Rimuovere le ruote posteriori (vedere il manuale di istruzioni).
2. Allentare le viti di fissaggio (A) sul blocco asse posteriore (B).
3. Spingere il blocco dell'asse (B) verso l'alto o verso il basso all'altezza desiderata (intervalli di 15 mm).
4. Serrare la vite (A) in modo saldo.
5. Inserire le ruote posteriori.
6. Regolare i freni di conseguenza; vedere il §3.9..

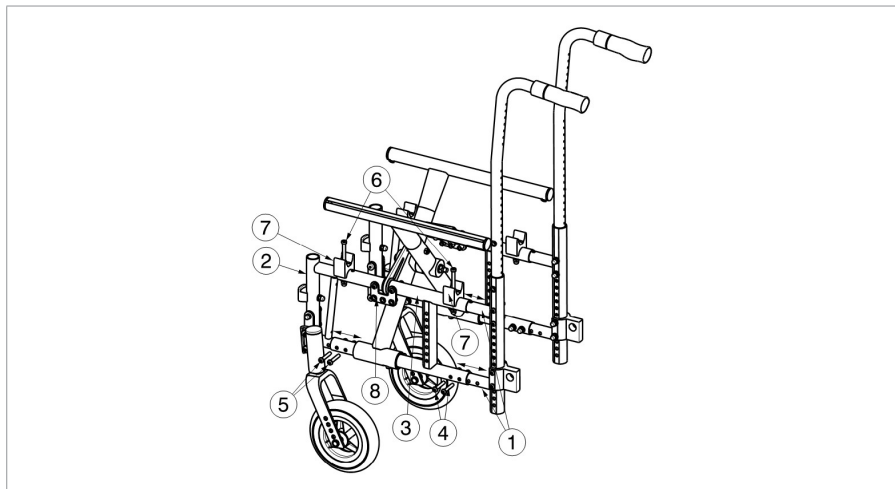
È anche possibile ruotare il blocco dell'asse posteriore (B) (2 posizioni, intervalli di 15 mm).



3.3. Profondità del sedile

Per regolare la profondità del sedile (60 mm a intervalli di 20 mm):

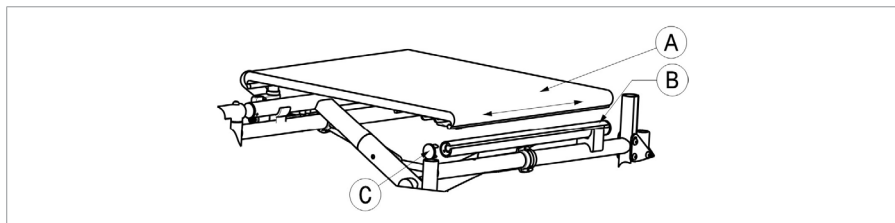
1. Rimuovere i braccioli (protezioni indumenti), i poggiatesta e le ruote posteriori.
2. Allentare le viti (4) e (5).
3. Piegarlo leggermente la carrozzina.
4. Rimuovere le viti (6) presenti nei blocchetti per la crociera (7) sul telaio principale (3).
5. Regolare la profondità del sedile desiderata spostando il telaio posteriore (1) e/o il telaio anteriore (2) all'interno/all'esterno del telaio principale (3).
6. Serrare saldamente tutte le viti.
7. Piegarlo il lembo dello schienale sotto il sedile (chiusura a strappo) per ridurre lo spazio tra il telaio dello schienale e del sedile. Non è necessario regolare il sedile.
8. Sostituire i braccioli (protezioni indumenti), i poggiatesta e le ruote posteriori. Montare i braccioli nel foro corretto della piastra di fissaggio (8).



3.4. Sedile flessibile

Il sedile è disponibile in differenti profondità del sedile.

Piegare il lembo dello schienale sotto il sedile (chiusura a strappo) per ridurre lo spazio tra il telaio dello schienale e del sedile.



Per sostituire il rivestimento del sedile:

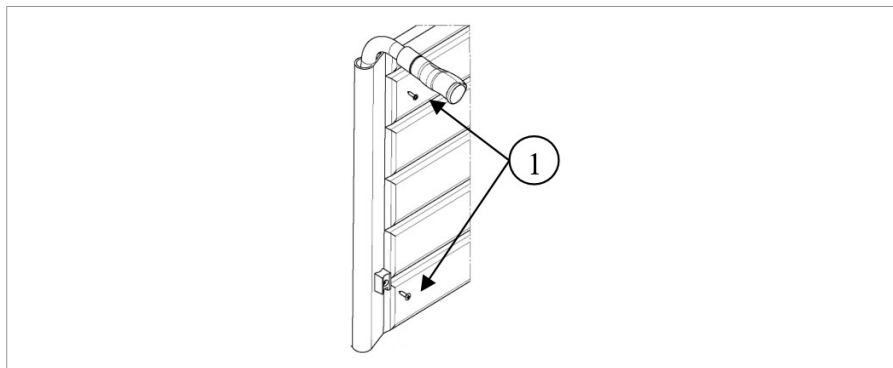
1. Rimuovere la vite dall'intelaiatura anteriore del sedile.
2. Rimuovere il perno di blocco (C).
3. Sfilare il sedile (A) dal profilato tubolare tirandolo delicatamente in avanti (B).

Per rimontare il sedile procedere in senso contrario.

3.5. Altezza dello schienale flessibile

L'altezza dello schienale può essere scelta regolando il rivestimento dello schienale (gradini di 20 mm).

1. Rimuovere le viti di fissaggio (1) sul retro del tubo dello schienale.
2. Spostare il rivestimento verso l'alto o verso il basso.
3. Serrare nuovamente le viti di fissaggio.

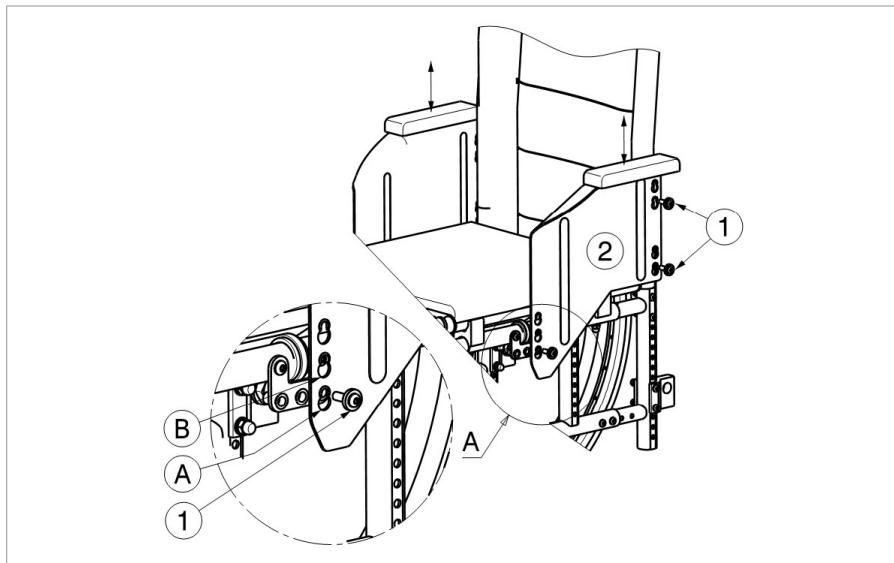


3.6. Altezza dell'imbottitura dei braccioli

Le imbottiture dei braccioli della carrozzina possono essere regolate in 2 diverse posizioni.

Altezza dell'imbottitura dei braccioli	Fori
150 mm	A
180 mm	B

1. Rimuovere le viti (1).
2. Afferrare i braccioli (2) nella parte superior.
3. Regolare i braccioli nella posizione desiderata.
4. Serrare nuovamente le viti.
5. Verificare che i braccioli siano fissati saldamente.



3.7. Lunghezza del poggiapiedi

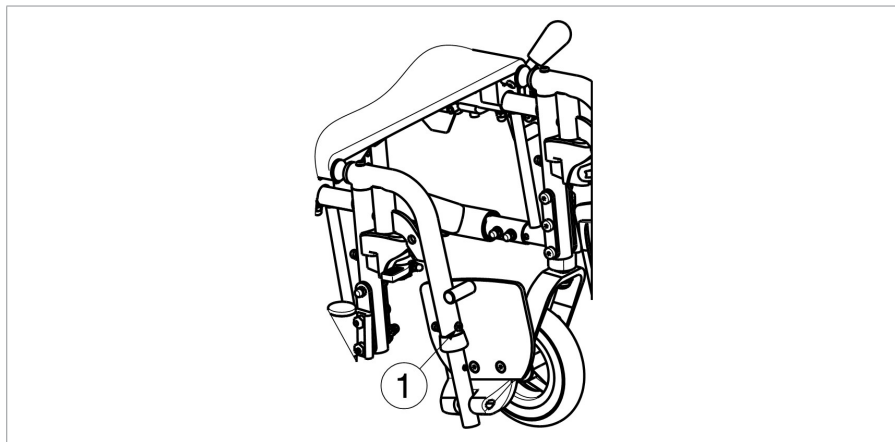
⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni

- Accertarsi che i poggiapiedi non vengano a contatto con il suolo.
Mantenere una distanza minima di sicurezza di 60 mm dal suolo.

Regolare come segue la lunghezza dei poggiapiedi (2 posizioni possibili sul tubo esterno, a intervalli di 35 mm; 4 posizioni possibili sul tubo interno, a intervalli di 25 mm):

1. Rimuovere le viti (1).
2. Regolare la lunghezza del poggiapiedi in modo che sia confortevole.
3. Serrare nuovamente le viti.



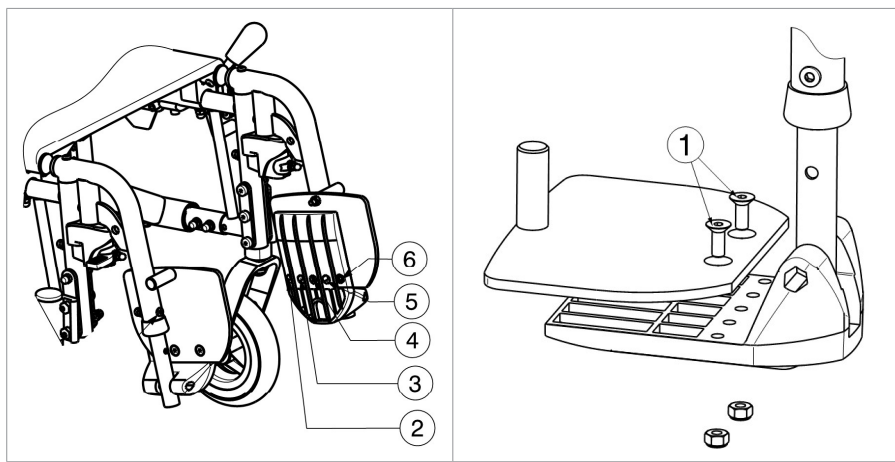
3.8. Posizione della pedana

Regolare come segue la profondità della pedana (3 posizioni, incrementi di 20 mm):

1. Rimuovere le viti (1).
2. Regolare la profondità del piatto pedana su una posizione confortevole.

Posizione 1	Fori 2 e 4
Posizione 2	Fori 3 e 5
Posizione 3	Fori 4 e 6

3. Serrare nuovamente le viti.

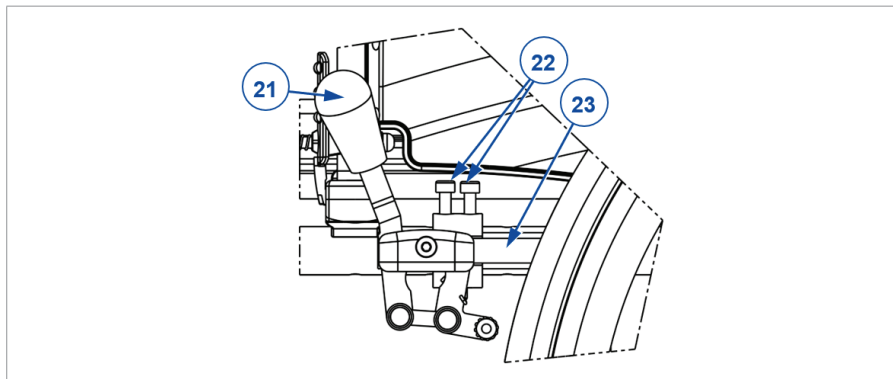


3.9. Regolazione dei freni

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Dopo avere regolato la posizione delle ruote posteriori, regolare sempre i freni di parcheggio. Quando gli pneumatici sono usurati, ripetere inoltre la regolazione per compensare l'usura.



Regolare nel modo corretto la forza frenante

1. Rilasciare il freno con la leva (21); vedere il manuale di istruzioni.
2. Allentare le viti a brugola (22) per consentire al freno di scorrere liberamente.
3. Fare scorrere il freno sulla guida (23) fino alla posizione desiderata.
4. Serrare nuovamente le viti a brugola (22).
5. Verificare che il freno funzioni correttamente accertandosi che sia possibile azionarlo facilmente ma le ruote siano bloccate. In caso contrario, ripetere la procedura appena descritta.
6. Ripetere la regolazione per il secondo freno di parcheggio. Accertarsi entrambi i freni siano regolati allo stesso modo.

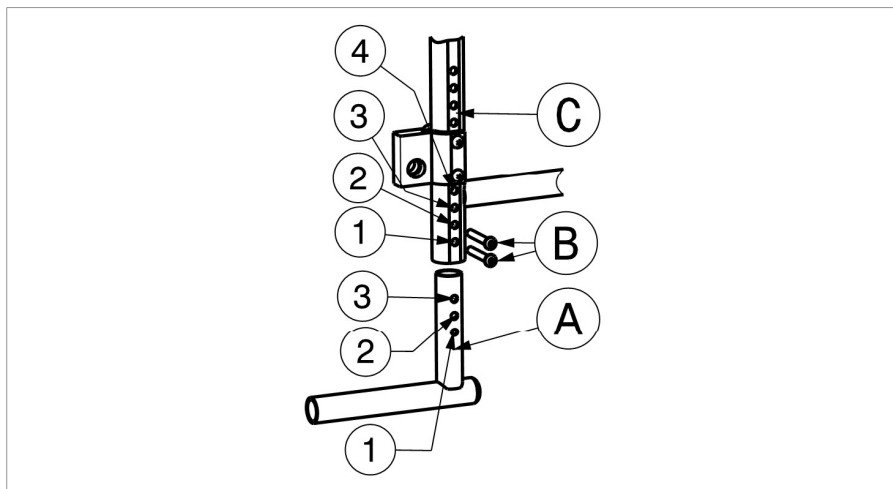
3.10. Altezza dei tappi di inclinazione

La leva di ribaltamento può essere posizionata in 2 diverse posizioni con una differenza di 15 mm.

1. Rimuovere le viti (B).
2. Regolare l'altezza della leva di ribaltamento in una posizione confortevole.

Altezza dei tappi di inclinazione	Tubo leva di ribaltamento (A)	Tubo telaio (C)
115 mm	Fori 1 e 3	Fori 1 e 3
130 mm	Fori 1 e 3	Fori 2 e 4

3. Serrare nuovamente le viti.



Se è installato un dispositivo antiribaltamento, questo sostituirà l'aggiunta della leva di ribaltamento e potrà essere utilizzato di conseguenza.

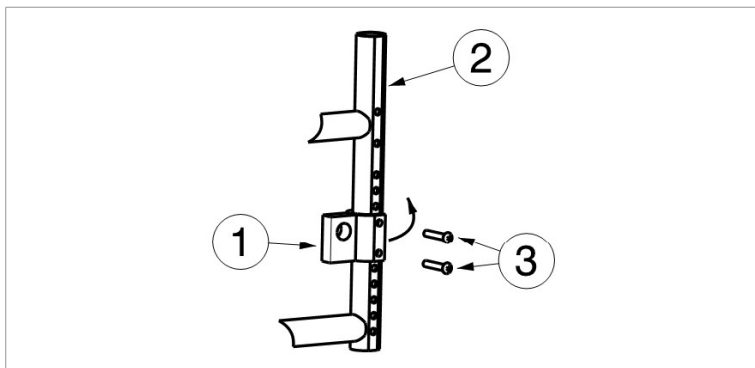
3.11. Stabilità e manovrabilità

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Assicurarsi che gli adattatori asse (1) delle ruote posteriori su entrambi i lati siano montati nella stessa posizione.
- Prestare attenzione al fatto che queste regolazioni influiscono sulla stabilità della carrozzina.

1. Allentare le viti di fissaggio (3).
2. Ruotare il blocco dell'asse (1) verso la parte posteriore.
3. Serrare la vite (3) in modo saldo.
4. Regolare i freni di conseguenza; vedere il §3.9..



Índice

Introducción	79
1. El producto	80
2. Paquete de entrega	81
3. Montaje y ajustes	81
3.1. Herramientas	82
3.2. Altura y ángulo del asiento	82
3.3. Profundidad del asiento	85
3.4. Asiento flexible	86
3.5. Altura del respaldo flexible	86
3.6. Altura de la almohadilla	87
3.7. Longitud del reposapiés	88
3.8. Posición de la paleta del reposapiés	89
3.9. Ajuste de los frenos	90
3.10. Altura del tapón inclinador	91
3.11. Estabilidad y maniobrabilidad	92

Introducción

Le ofrecemos este manual de instalación para ayudarle con la instalación y cualquier reparación de esta silla de ruedas. Por favor léalo detenidamente. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con Vermeiren.







La información contenida en este manual es aplicable a la(s) siguiente(s) silla(s) de ruedas:

- Eclips X4 Kids

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado
	Instrucciones de instalación (instrucciones para ajustes de detalles) Para el distribuidor especializado
	Tabla de par de torsiones (par de torsión máximo para tornillos y tuercas) Para el distribuidor especializado
	Manual de mantenimiento para sillas de ruedas Para el distribuidor especializado
	Esquemas de las piezas (de recambio) Para el distribuidor especializado
	Declaración CE de conformidad

1. El producto



1. Empuñaduras
2. Respaldo
3. Almohadillas del reposabrazos
4. Reposabrazos
5. Asiento
6. Reposapiés
7. Paletas
8. Ruedas delanteras
9. Frenos
10. Ruedas traseras
11. Aros de propulsión
12. Palanca de inclinación
13. Cruceta
14. Placa de identificación

2. Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega.

- 1 chasis con reposabrazos (protectores de tela), ruedas delanteras y traseras
- 1 par de reposapiés
- Herramientas
- Manual
- Opciones

Téngase en cuenta que la configuración básica puede variar en diferentes países de Europa. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

3. Montaje y ajustes

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- La silla de ruedas debe ajustarla un distribuidor especializado siguiendo las instrucciones contenidas en este manual.
- Cualquier modificación al producto invalidará la garantía y cesará la responsabilidad de Vermeiren.
- Sólo utilizar las piezas y herramientas descritas en este manual.
- Evitar que entren personas ajenas a la zona de trabajo.
- Mientras se ajusta y utiliza la silla de ruedas, asegurarse de que no se queden atrapados objetos o partes del cuerpo entre las piezas móviles.
- Sólo utilizar la configuración descrita en este manual.
- Asegurarse de que los ajustes de los lados izquierdo y derecho de la silla de ruedas sean los mismos.
- Cualquier desviación de la configuración de ajuste podría influir en la estabilidad de la silla de ruedas, arriesgándose a que haya inclinaciones y caídas.
- Asegurarse de que todos los tornillos estén bien fijados antes de ir con la silla de ruedas. Adherirse a los pares de torsión de los tornillos siguiendo la tabla de par de torsión en nuestro sitio web.

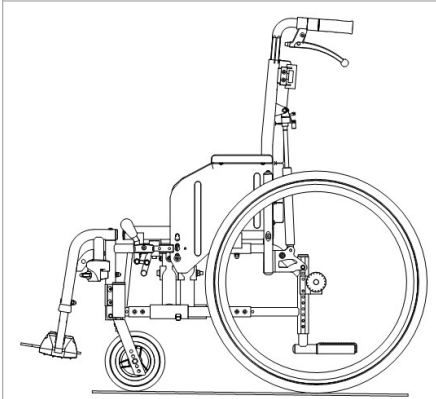
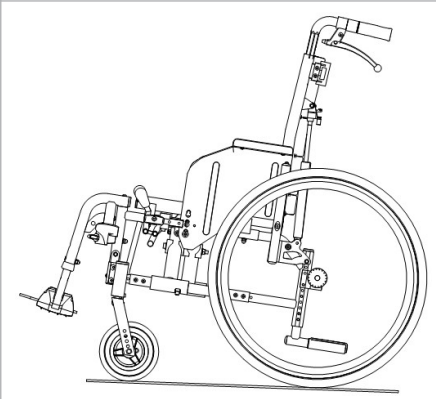
i Léase el manual de usuario de esta silla de ruedas. Téngase siempre en cuenta los detalles técnicos y los límites de uso previsto. Para más información, contactar con Vermeiren.

3.1. Herramientas

Para montar, ajustar y desmontar la silla de ruedas, se necesitan las siguientes herramientas:

- Llave n.º 10 a n.º 19
- Llaves Allen n.º 4 y 5
- Destornillador

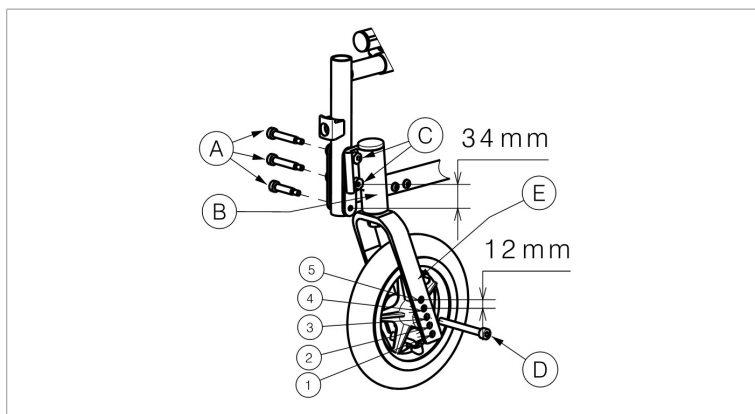
3.2. Altura y ángulo del asiento

Altura mínima del asiento: 420 mm Ángulo mínimo del asiento: 0°	Altura máxima del asiento: 470 mm Ángulo máximo del asiento: 6,5°
	

3.2.1. Ruedas delanteras

1. Afloje los tornillos (A) del adaptador de la rueda de dirección (B).
2. Escoja el tamaño correcto para el adaptador (B) y la horquilla.
3. Coloque el adaptador de las ruedas de dirección en la posición que desee (2 posiciones diferentes: escalones de 34 mm).
4. Apriete los tornillos (A) correctamente.

1. Afloje el tornillo (D) de la horquilla delantera (E).
2. Elegir la posición correcta para la rueda delantera. No utilizar los orificios (4) y (5). (3 posiciones diferentes: escalones de 12 mm).
3. Apriete los tornillos (A) correctamente.

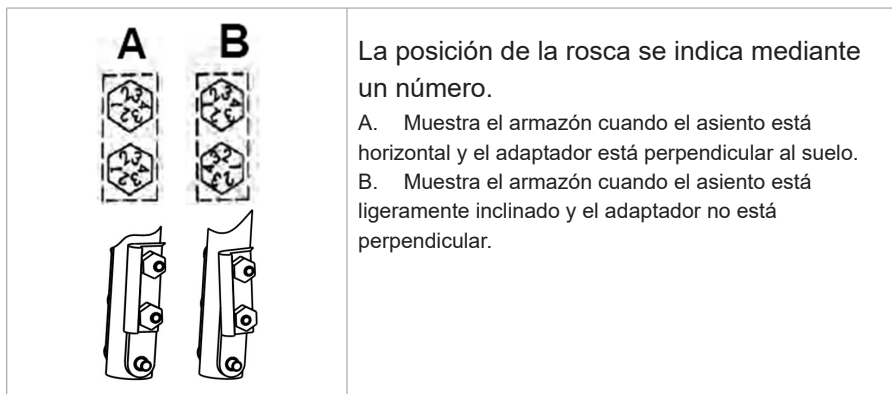


3.2.2. Tuercas inclinadas (C) de las ruedas de dirección

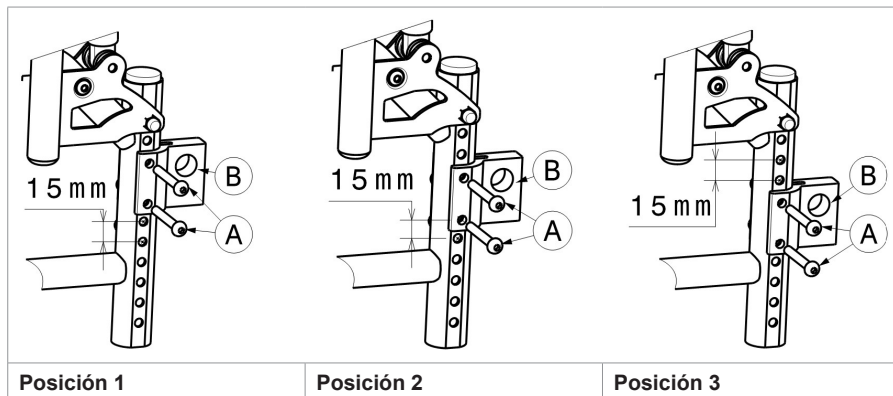
⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Asegúrese, antes de usar la silla, de que los ajustes de los tornillos excéntricos son idénticos en los dos adaptadores de las ruedas delanteras.

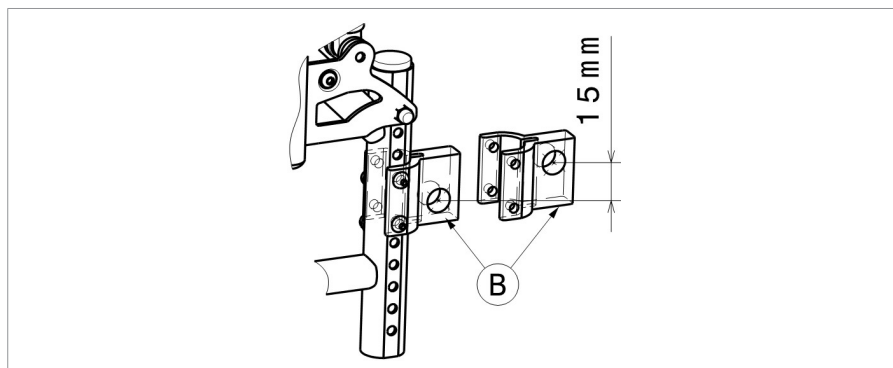


3.2.3. Ruedas traseras



1. Retirar las ruedas traseras (véase el manual de instrucciones).
2. Afloje los tornillos de fijación (A) del bloque del eje posterior (B).
3. Empuje el bloque del eje (B) hacia arriba o hacia abajo a la altura deseada (pasos de 15 mm).
4. Apriete los tornillos (A) correctamente.
5. Insertar las ruedas traseras.
6. Ajuste los frenos en consecuencia, véase §3.9..

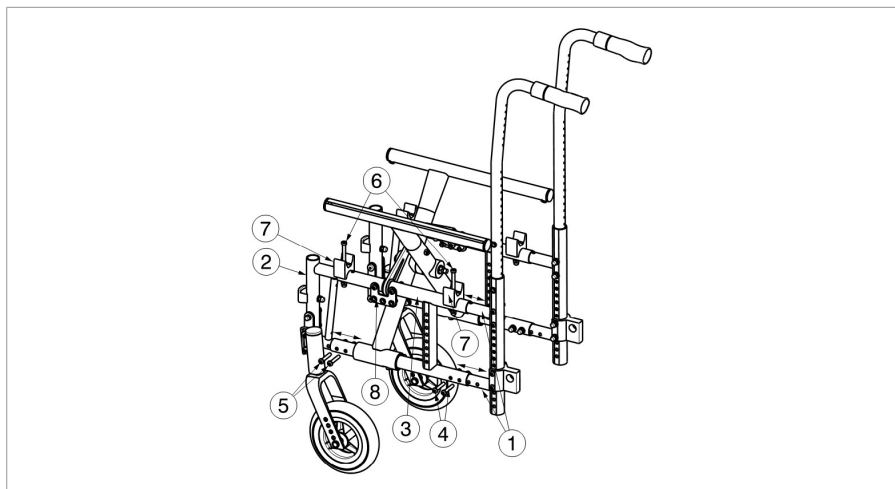
También es posible girar el bloque del eje posterior (B) (2 posiciones, escalones de 15 mm).



3.3. Profundidad del asiento

Para ajustar la profundidad del asiento (60 mm, en escalones de 20 mm):

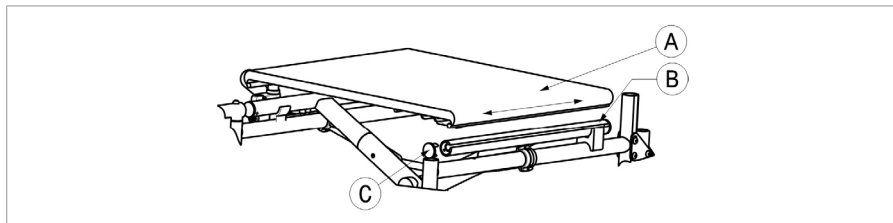
1. Retire los reposabrazos (protectores de tela), los reposapiés y las ruedas traseras.
2. Aflojar los tornillos (4) y (5).
3. Plegar ligeramente la silla de ruedas.
4. Retirar los tornillos (6) situados en los bloques para la cruceta (7) del chasis principal (3).
5. Ajuste la profundidad del asiento deseada moviendo el chasis trasero (1) y/o el chasis delantero (2) dentro/fuera del chasis principal (3).
6. Apretar todos los tornillos con la mano.
7. Doble la solapa del respaldo por debajo del asiento (fijación Velcro), para tapar el espacio entre el armazón del respaldo y el asiento. No es necesario ajustar el asiento.
8. Sustituya los reposabrazos (protectores de tela), los reposapiés y las ruedas traseras. Coloque los reposabrazos en el orificio correcto de la placa de ajuste (8).



3.4. Asiento flexible

El chasis del asiento se encuentra disponible en profundidades de asiento diferentes.

Doble la solapa del respaldo por debajo del asiento (fijación Velcro), para tapar el espacio entre el armazón del respaldo y el asiento.



Para cambiar la cubierta del asiento:

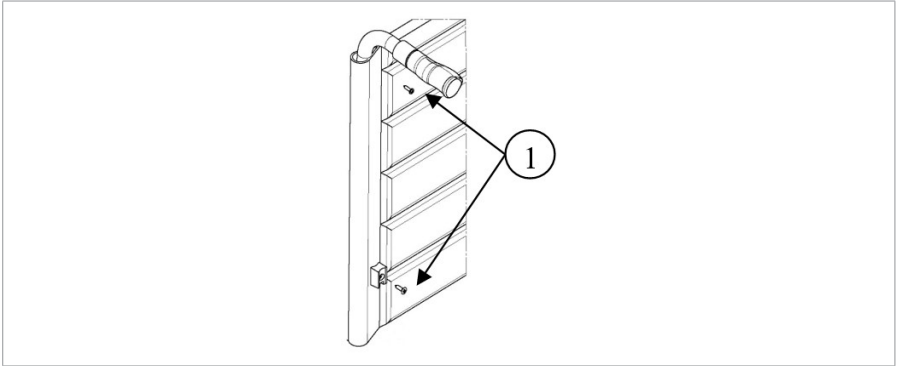
1. Retire el tornillo de la parte delantera del armazón del asiento.
2. Extraiga el pin de bloqueo (C).
3. Ahora puede extraer el asiento (A) si tira suavemente hacia afuera del casquillo del tubo (B).

Para colocar el asiento, realice el proceso inverso.

3.5. Altura del respaldo flexible

La altura del respaldo se puede elegir ajustando la cubierta del respaldo (escalones de 20 mm).

1. Retirar los tornillos de fijación (1) de la parte trasera del tubo del respaldo.
2. Mover la cubierta hacia arriba o hacia abajo.
3. Vuelva a apretar los tornillos de fijación.

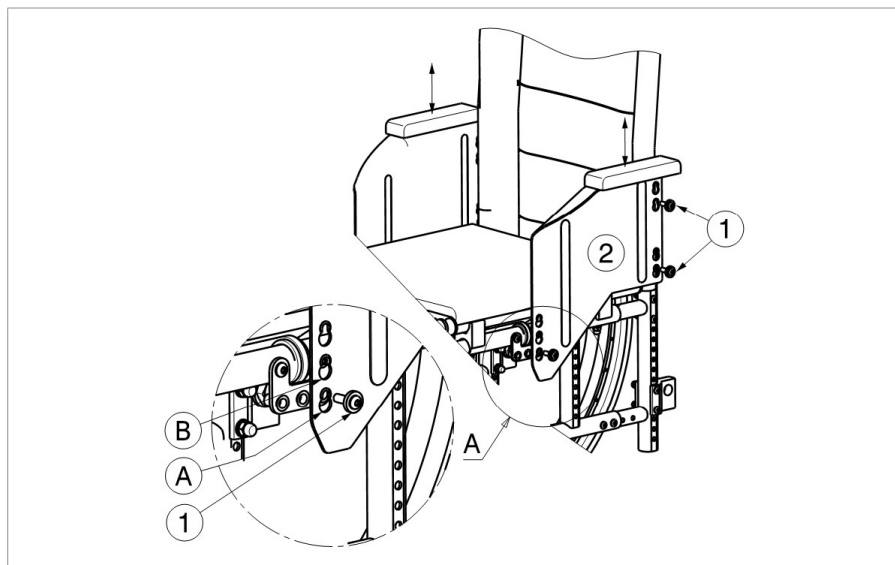


3.6. Altura de la almohadilla

Las almohadillas del reposabrazos de la silla de ruedas se pueden regular en 2 posiciones distintas.

Altura de la almohadilla	Agujeros
150 mm	A
180 mm	B

1. Retirar los tornillos (1).
2. Sujete el protector de ropa (2) por la parte superior.
3. Ajuste el protector de ropa en la posición deseada.
4. Volver a atornillar los tornillos.
5. Compruebe que el protector de ropa esté bien fijado.



3.7. Longitud del reposapiés

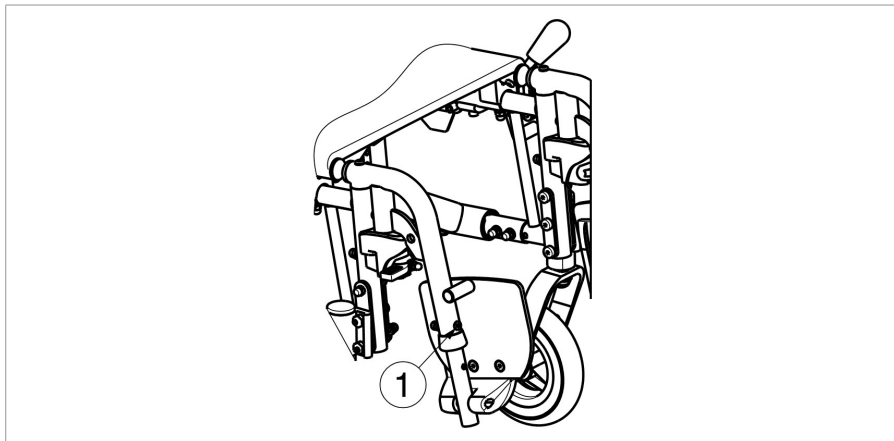
⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- Asegurarse de que los reposapiés no toquen el suelo. Mantener una distancia de seguridad mínima de 60 mm del suelo.

Ajustar la longitud de los reposapiés de la siguiente forma (2 posiciones posibles en el tubo exterior, en escalones de 35 mm; 4 posiciones posibles en el tubo exterior, en escalones de 25 mm):

1. Retirar los tornillos (1).
2. Ajustar el reposapiés a una longitud cómoda.
3. Volver a atornillar los tornillos.



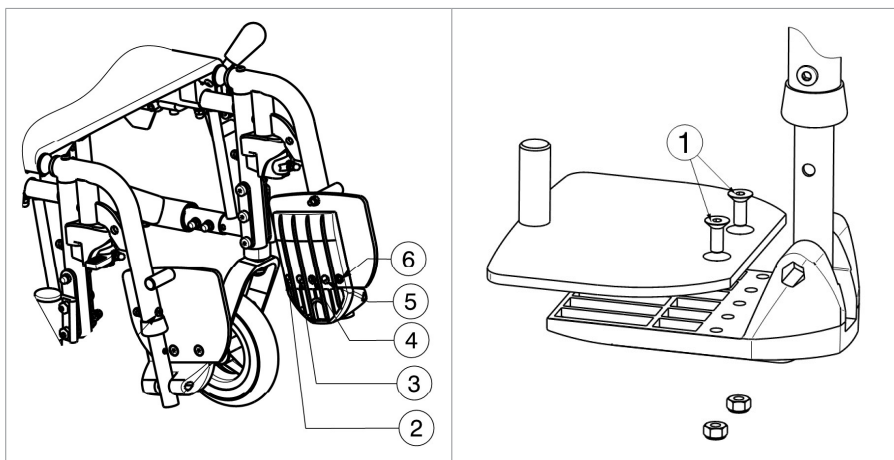
3.8. Posición de la paleta del reposapiés

Ajustar la profundidad del reposapiés de la siguiente manera (3 posiciones, escalones de 20 mm):

1. Retirar los tornillos (1).
2. Ajustar la profundidad del reposapiés a una posición cómoda.

Posición 1	Orificio 2 y 4
Posición 2	Orificio 3 y 5
Posición 3	Orificio 4 y 6

3. Volver a atornillar los tornillos.

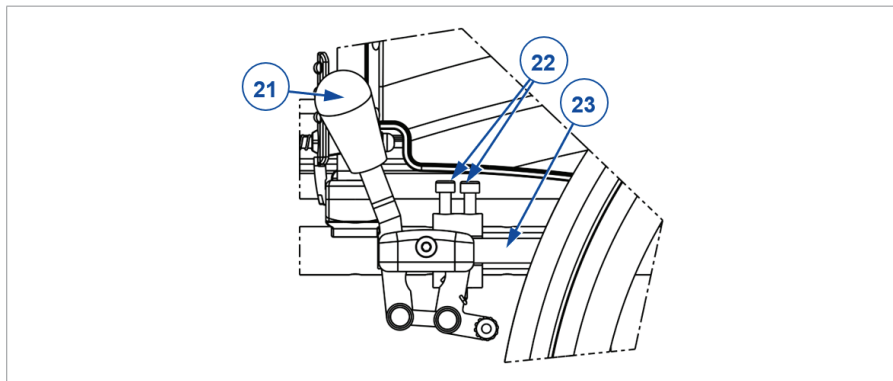


3.9. Ajuste de los frenos

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Siempre ajustar los frenos de estacionamiento después de ajustar la posición de la rueda trasera. Reajustar también cuando las ruedas se desgasten para compensar.



Ajustar la fuerza de frenado correcta

1. Soltar el freno con la palanca (21), véase el manual de instrucciones.
2. Aflojar los tornillos Allen (22) para poder deslizar el freno.
3. Deslizar el freno sobre la guía (23) a la posición deseada.
4. Volver a atornillar los tornillos Allen (22).
5. Comprobar que el freno funciona correctamente: la rueda está bloqueada, pero el freno puede usarse fácilmente. Si no funciona debidamente, repetir los pasos anteriormente mencionados.
6. Repetir este ajuste para el segundo freno de estacionamiento. Asegurarse de que ambos frenos están igualmente ajustados.

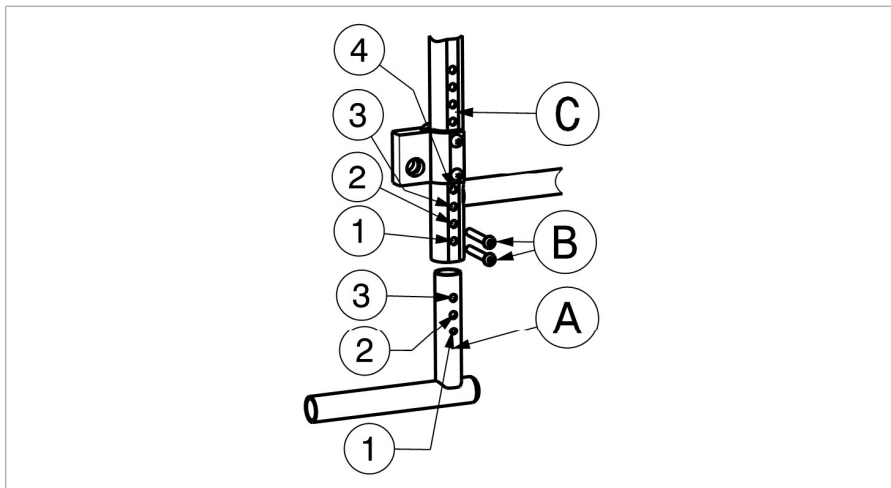
3.10. Altura del tapón inclinador

El tapón inclinador colocarse en 2 posiciones distintas con una diferencia de 15 mm.

1. Retirar los tornillos (B).
2. Ajustar la altura del tapón inclinador a una posición cómoda.

Altura del tapón inclinador	Tubo del tapón inclinador (A)	Tubo del chasis (C)
115 mm	Orificio 1 y 3	Orificio 1 y 3
130 mm	Orificio 1 y 3	Orificio 2 y 4

3. Volver a atornillar los tornillos.



Si ya tiene un dispositivo antivuelco, éste sustituye el patón inclinador y puede usarlo en consecuencia.

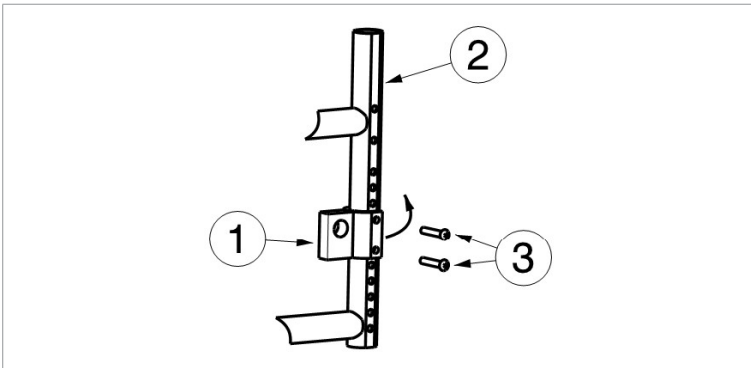
3.11. Estabilidad y maniobrabilidad

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Asegúrese de que el adaptador del eje (1) de las ruedas traseras de ambos lados están montados en la misma posición.
- Tenga en cuenta que estos ajustes influyen en la estabilidad de la silla de ruedas.

1. Afloje los tornillos de fijación (3).
2. Girar el bloque del eje (1) hacia la parte trasera.
3. Apriete los tornillos (3) correctamente.
4. Ajuste los frenos en consecuencia, véase §3.9..



Spis treści

Wstęp	94
1. Niniejszy produkt	95
2. Zakres dostawy	96
3. Montaż i regulacja	96
3.1. Narzędzia	97
3.2. Wysokość i kąt siedziska	97
3.3. Głębokość siedziska	100
3.4. Elastyczny pokrowiec na siedzenie	101
3.5. Wysokość elastycznego oparcia	102
3.6. Wysokość poduszki podłokietnika	102
3.7. Długość podnóżka	103
3.8. Położenie podpórki pod stopy	104
3.9. Regulacja hamulców	105
3.10. Wysokość dźwigni przechyłu	106
3.11. Stabilność i zwrotność	107

Wstęp

Celem niniejszej instrukcji jest pomoc w instalacji i naprawach wózka inwalidzkiego. Należy się z nią uważnie zapoznać. W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Vermeiren.







Informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji mają zastosowanie do następującego wózka inwalidzkiego (następujących wózków inwalidzkich):

- Eclips X4 Kids

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja odpowiednich informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcje instalacji (Instrukcje dotyczące dokładnej regulacji i ustawień) Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Tabela momentów obrotowych (maksymalne momenty dokręcania śrub i nakrętek) Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Rysunki części (zapasowych) Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

1. Niniejszy produkt



1. Uchwyty
2. Oparcie
3. Poduszka podłokietnika
4. Podłokietniki
5. Siedzisko
6. Podnóżki
7. Płyty podnóżków
8. Przednie koła
9. Hamulce
10. Tylne koła
11. Obręcze
12. Dźwignia przechylania
13. Krzyżak
14. Tabliczka znamionowa

2. Zakres dostawy

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- 1 rama z podłokietnikami (osłona przeciwbryzgowa), koła tylne i przednie
- 1 para podnóżków
- Narzędzia
- Instrukcja
- Opcje

Uwaga: podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od kraju europejskiego. Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

3. Montaż i regulacja

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Regulację wózka musi przeprowadzić wyspecjalizowany sprzedawca, kierując się informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji.
- Wszelkie modyfikacje produktu powodują unieważnienie gwarancji i zdejmują odpowiedzialność z firmy Vermeiren.
- Należy używać wyłącznie części i narzędzi opisanych w tej instrukcji.
- Osoby postronne nie mogą przebywać w pobliżu miejsca pracy.
- Podczas regulacji i obsługi wózka upewnić się, że między częściami ruchomymi nie są zakleszczone żadne przedmioty ani części ciała.
- Należy stosować wyłącznie ustawienia opisane w tej instrukcji.
- Upewnić się, że wszystkie ustawienia po lewej i prawej stronie wózka są takie same.
- Niezachowanie takich samych ustawień może mieć wpływ na stabilność wózka, spowodować jego przewrócenie i upadek użytkownika na ziemię.
- Przed jazdą na wózku upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone. Przestrzegać momentów dokręcania śrub zamieszczonych w Tabeli momentów obrotowych w naszej witrynie WWW.

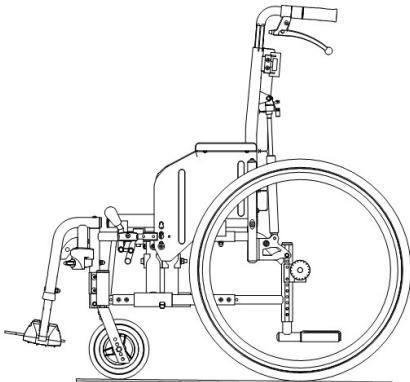
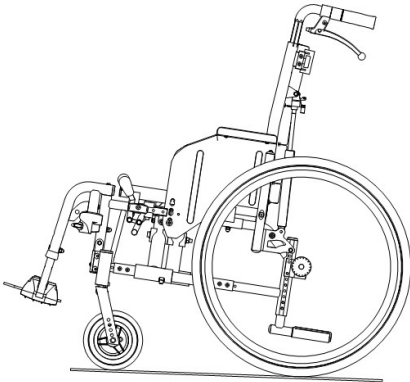
- i** Prosimy zapoznać się z instrukcją tego wózka inwalidzkiego. Zwróć uwagę na szczegóły techniczne i ograniczenia przewidzianego zastosowania. Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

3.1. Narzędzia

Aby zmontować/rozmontować i wyregulować wózek inwalidzki, potrzebne są następujące narzędzia:

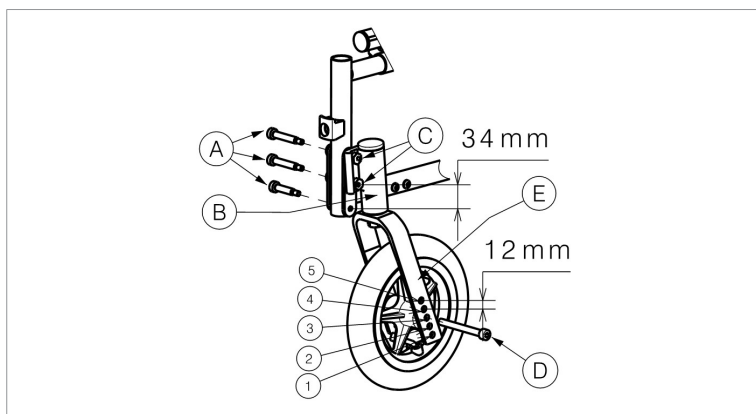
- Klucz nr 10 do nr 19
- Klucz imbusowy 4, 5
- Śrubokręt

3.2. Wysokość i kąt siedziska

<p>Minimalna wysokość siedziska: 420 mm Minimalny kąt nachylenia siedzenia: 0°</p>	<p>Maksymalna wysokość siedziska: 470 mm Maksymalny kąt nachylenia siedzenia: 6,5°</p>
	

3.2.1. Przednie koła

1. Odkręć śruby (A) łącznika kół przednich (B).
 2. Wybierz prawidłowy rozmiar dla łącznika (B) oraz widelca.
 3. Umieść łącznik koła skrętnego w żądanej pozycji (2 różnych pozycji: miarka co 34 mm).
 4. Odpowiednio dokręć śruby (A).
-
1. Odkręć śrubę (D) łącznika kół przednich (E).
 2. Wybierz prawidłową pozycję przedniego koła. Nie używać otworów (4) i (5). (3 różnych pozycji: miarka co 12 mm).
 3. Odpowiednio dokręć śruby (D).

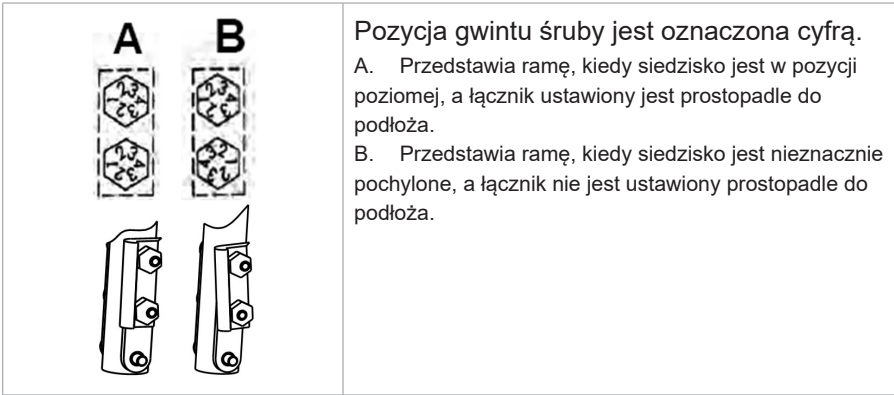


3.2.2. Nakrętki skośne (C) kół kierownicy

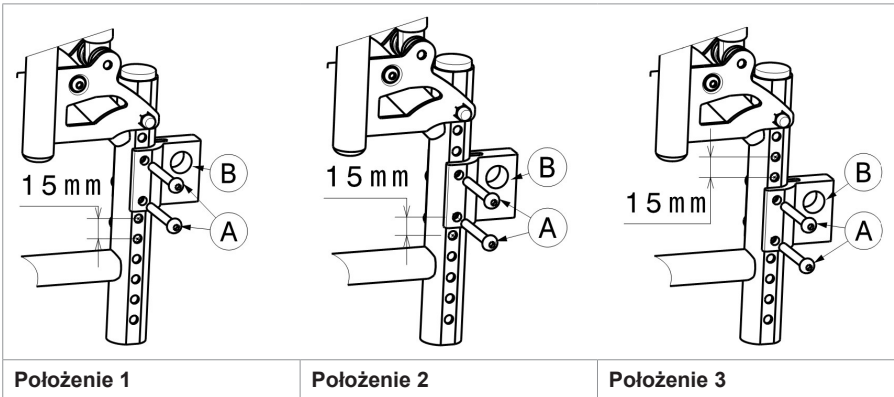
UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Przed użyciem wózka należy upewnić się, że ustawienia śrub mimośrodowych są identyczne dla obydwu kół przednich.

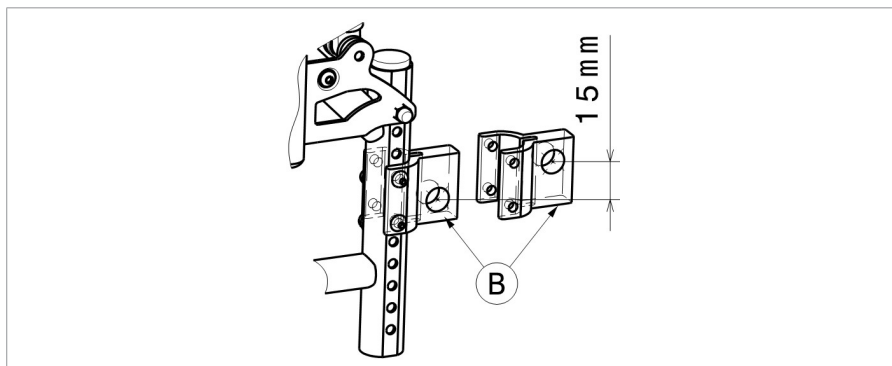


3.2.3. Tylne koła



1. Wyjąć tylne koła (patrz instrukcja obsługi).
2. Odkręć śruby mocujące (A) z bloku tylnej osi (B).
3. Przesuń blok osi (B) w górę lub w dół do osiągnięcia żądanej wysokości (ustawień co 15 mm).
4. Odpowiednio dokręć śruby (A).
5. Włożyć tylne koła.
6. Odpowiednio wyregulować hamulce, patrz §3.9..

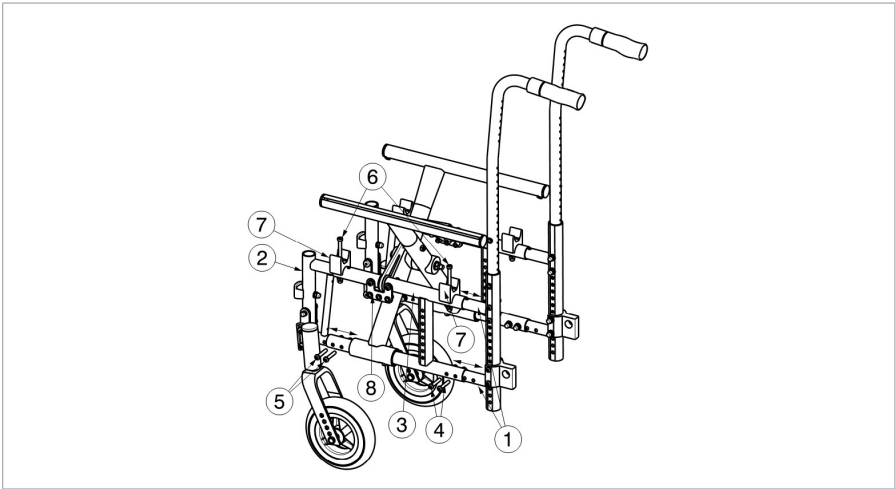
Możliwy jest również obrót bloku osi tylnej (B) (2 pozycje, co 15 mm).



3.3. Głębokość siedziska

Aby ustawić głębokość siedziska (60 mm, skok 20 mm):

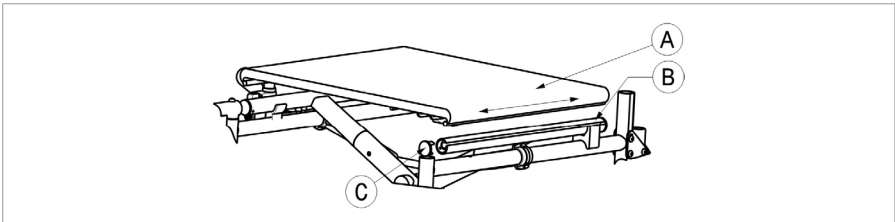
1. Zdemontuj podłokietniki (osłona przeciwbryzgowa), podnóżki oraz tylne koła.
2. Odkręć śruby (4) i (5).
3. Lekko złożyc wózek inwalidzki.
4. Odkręć śruby (6) w blokach krzyżaków (7) na ramie głównej (3).
5. Ustawić żądaną głębokość siedziska, przesuwając tylną ramę (1) i/lub przednią ramę (2) do/z ramy głównej (3).
6. Dokręć ręką wszystkie śruby.
7. Aby zlikwidować przerwę między tylną ramą oraz siedziskiem, zagnij klapkę oparcia pod siedzeniem (zapięcie na rzep). Regulacja siedziska nie jest konieczna.
8. Wymienić podłokietniki (osłona przeciwbryzgowa), podnóżki oraz tylne koła. Zamontuj podłokietniki w odpowiednich otworach płyty mocującej (8).



3.4. Elastyczny pokrowiec na siedzenie

Rama siedziska jest dostępna w kilku opcjach głębokości siedziska.

Aby zlikwidować przerwę między tylną ramą oraz siedziskiem, zagnij klapkę oparcia pod siedzeniem (zapięcie na rzep).



Aby zmienić pokrycie siedziska:

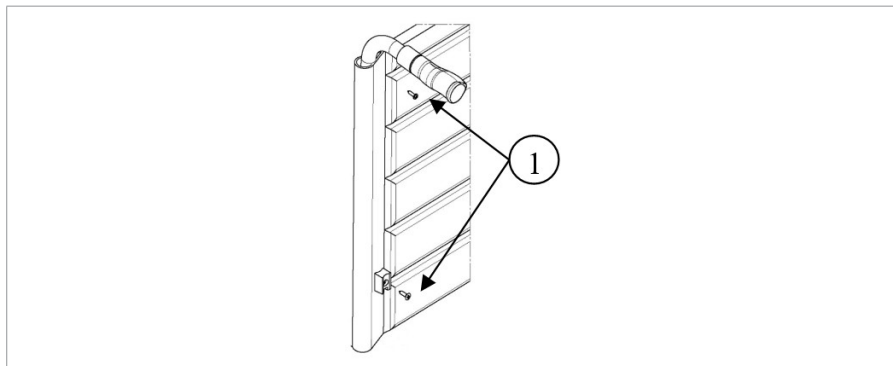
1. Odkręć śrubę z przodu ramy siedzenia.
2. Wyciągnij kołek blokujący (C).
3. Teraz można wymontować siedzisko (A), ostrożnie wyciągając je z tulei rury (B).

Aby ponownie zamontować siedzisko, wykonać poniższe kroki w odwrotnej kolejności.

3.5. Wysokość elastycznego oparcia

Wysokość oparcia można wybrać, regulując tapicerkę oparcia (co 20 mm).

1. Odkręć śruby mocujące (1) z tyłu rury oparcia.
2. Przesuń tapicerkę w górę lub w dół.
3. Ponownie dokręć śruby mocujące.

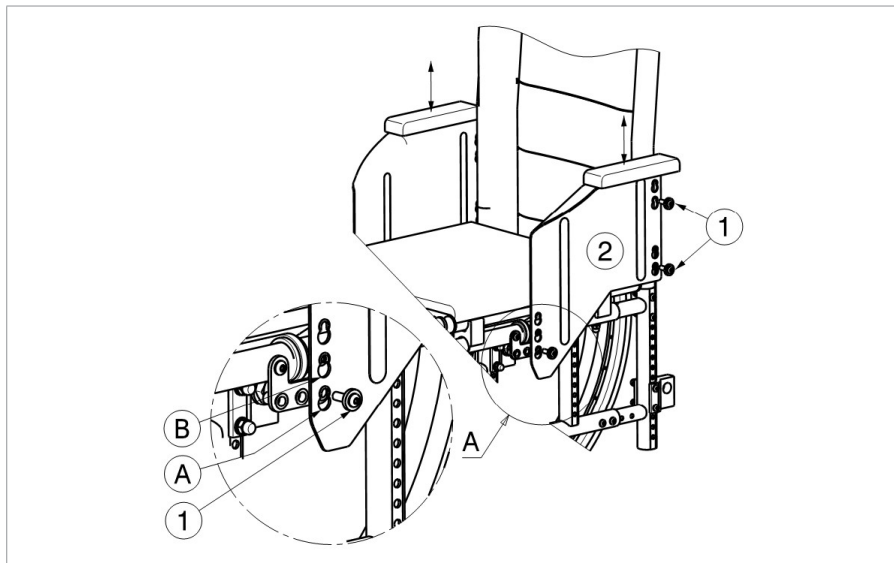


3.6. Wysokość poduszki podłokietnika

Poduszki podłokietnika wózka można ustawić na jednej z 2 wysokości.

Wysokość poduszki podłokietnika	Otwory
150 mm	A
180 mm	B

1. Zdemontować śruby (1).
2. Chwyć podłokietnik (2) na górze.
3. Ustaw podłokietnik w żądanej pozycji.
4. Dokręć śruby.
5. Sprawdź, czy podłokietnik jest odpowiednio zamocowany.



3.7. Długość podnóżka

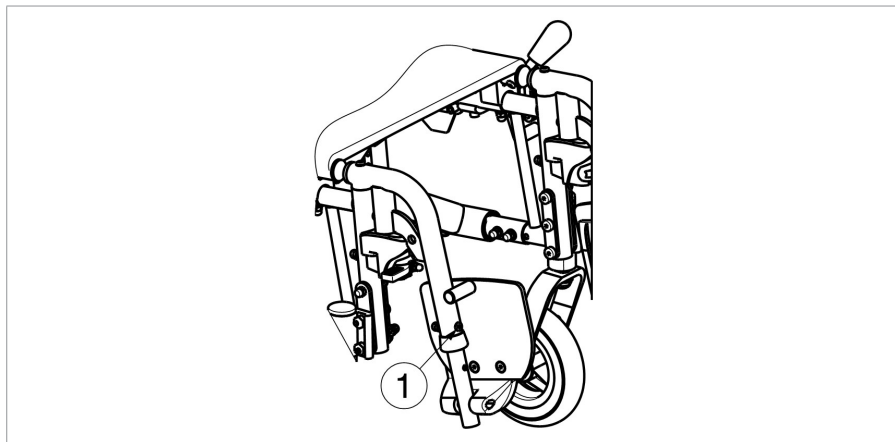
⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Upewnić się, że podnóżki nie dotykają ziemi. Zachować minimalną bezpieczną wysokość 60 mm nad ziemią.

Dopasować długość podnóżków w następujący sposób (2 możliwe pozycje na rurce zewnętrznej, co 35 mm; 4 możliwych pozycji na rurce wewnętrznej, co 25 mm):

1. Zdemontować śruby (1).
2. Ustawić podnóżek na wygodnej wysokości.
3. Dokręcić śruby.



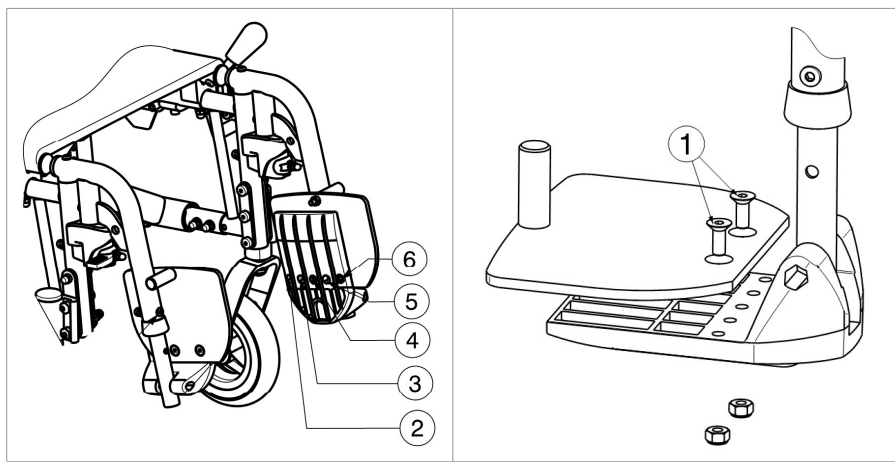
3.8. Położenie podpórki pod stopy

Ustaw głębokość płyta podnóżka zgodnie z poniższą instrukcją (3 pozycje, co 20 mm):

1. Zdemontować śruby (1).
2. Ustaw głębokość podnóżka w wygodnym położeniu.

Położenie 1	Otwór 2 i 4
Położenie 2	Otwory 3 i 5
Położenie 3	Otwory 4 i 6

3. Dokręcić śruby.

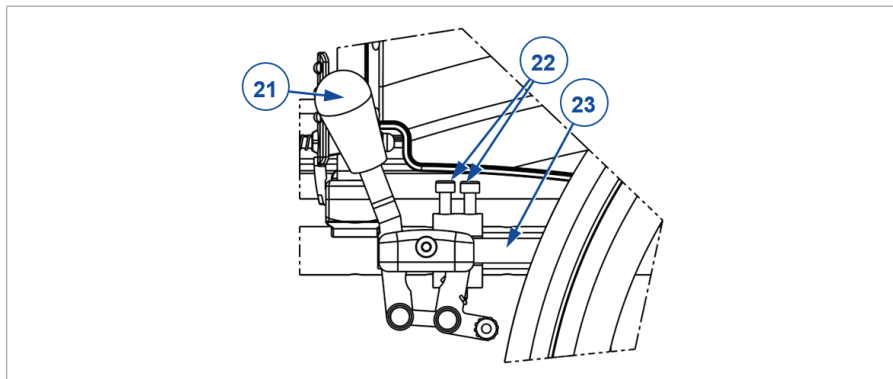


3.9. Regulacja hamulców

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Hamulce należy zawsze regulować dopiero po ustawieniu położenia tylnych kół. Hamulce należy również wyregulować, gdy opony są zużyte, aby skompensować zużycie.



Regulacja odpowiedniej siły hamowania

1. Zwolnić dźwignię hamulca (21), patrz instrukcja obsługi.
2. Poluzować śruby z łbem gniazdowym (22), aby hamulec mógł się przesuwać.
3. Przesunąć hamulec po prowadnicy (23) w żądane położenie.
4. Dokręcić śruby z łbem gniazdowym (22).
5. Sprawdzić, czy hamulec działa prawidłowo: koło jest zablokowane, ale hamulec można łatwo obsługiwać. W przeciwnym razie powtórzyć powyższe kroki.
6. Tak samo wyregulować drugi hamulec postojowy. Upewnić się, że oba hamulce są tak samo ustawione.

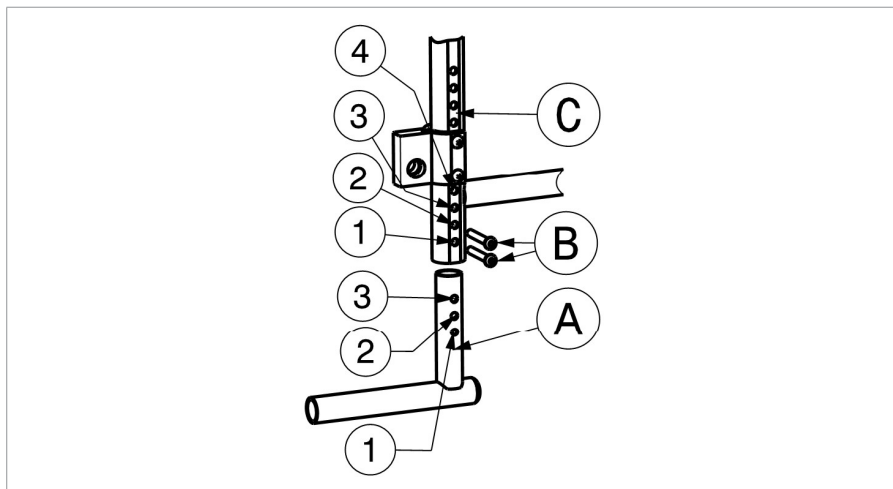
3.10. Wysokość dźwigni przechyłu

Wspomaganie wywrotu można ustawić w 2 różnych pozycjach co 15 mm.

1. Odkręć śruby (B).
2. Ustawić wysokość urządzenia wspomagającego przechylenie w wygodnym położeniu.

Wysokość dźwigni przechyłu	Rura wspomagająca przechylenie (A)	Rura ramy (C)
115 mm	Otwór 1 i 3	Otwór 1 i 3
130 mm	Otwór 1 i 3	Otwór 2 i 4

3. Dokręć śruby.



Jeśli zainstalowany jest element zapobiegający przewróceniu, daje takie same korzyści jak nasadki i może być używany w ten sam sposób.

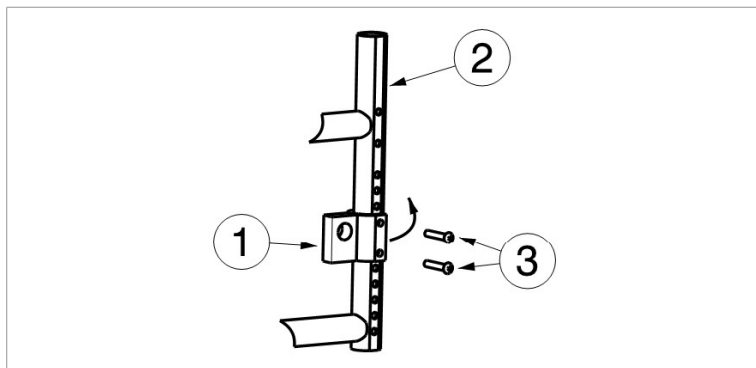
3.11. Stabilność i zwrotność

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Należy upewnić się, że uchwyty osi tylnych kół (1) są zamontowane w tej samej pozycji.
- Należy pamiętać, że regulacje te mają wpływ na stabilność wózka inwalidzkiego.

1. Odkręć śruby mocujące (3).
2. Obrócić blok osi (1) do tyłu.
3. Odpowiednio dokręć śruby (3).
4. Odpowiednio wyregulować hamulce, patrz §3.9..



Obsah

Předmluva	109
1. Tento výrobek	110
2. Rozsah dodávky	111
3. Montáž a seřízení	111
3.1. Nástroje	112
3.2. Úhel a výška sedadla	112
3.3. Hloubky sedadla	115
3.4. Flexibilní sedadlo	116
3.5. Výška flexibilního opěradla	117
3.6. Výška područky	117
3.7. Délka nožní opěrky	118
3.8. Poloha nožní desky	119
3.9. Seřízení brzd	120
3.10. Výška koncového víčka	121
3.11. Stabilita a manévrovatelnost	122

Tento návod k instalaci slouží k tomu, aby vám pomáhal s instalací a opravami invalidního vozíku. Řádně si jej přečtěte. Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na společnost Vermeiren.







Informace v tomto návodu platí pro všechny následující invalidní vozíky:

- Eclips X4 Kids

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Nejnovější verzi následujících informací vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k instalaci (podrobné pokyny pro seřízení) Pro odborného prodejce
	Momentová tabulka (max. točivé momenty šroubů a matic) Pro odborného prodejce
	Servisní příručka pro invalidní vozíky Pro odborného prodejce
	Výkresy (náhradních) dílů Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

1. Tento výrobek



1. Madla
2. Zádová opěrka
3. Područky
4. Loketní opěrky
5. Sedadlo
6. Podnožky
7. Stupačky
8. Přední kola
9. Brzdy
10. Zadní kola
11. Poháněcí obruče
12. Zvedací páka
13. Kříž
14. Identifikační štítek

2. Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky.

- 1 rám s loketními opěrkami (chrániče oděvů), zadní a přední kola
- 1 pár nožních opěrek
- Nástroje
- Návod
- Doplnky

Poznámka: základní konfigurace se může v různých evropských zemích lišit. Obráťte se na odborného prodejce.

3. Montáž a seřízení

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Invalidní vozík musí být seřízen odborným prodejcem podle pokynů v tomto návodu.
- Jakákoli modifikace tohoto výrobku zneplatní záruku a zruší odpovědnost společnosti Vermeiren.
- Používejte pouze díly a nástroje popsané v tomto návodu.
- Zajistěte, aby na pracoviště nevstupovaly jiné než oprávněné osoby.
- Při seřizování a provozu invalidního vozíku musíte zajistit, aby se mezi díly neskříply žádné předměty ani části těla.
- Používejte pouze nastavení popsaná v tomto návodu.
- Zajistěte, aby bylo seřízení na levé i pravé straně invalidního vozíku stejné.
- Odchylná seřizovací nastavení může negativně ovlivnit stabilitu invalidního vozíku včetně rizika náklonu a pádu.
- Před jízdou na invalidním vozíku ověřte, že jsou všechny šrouby řádně utaženy. Dodržujte utahovací momenty šroubů podle momentové tabulky na našich webových stránkách.

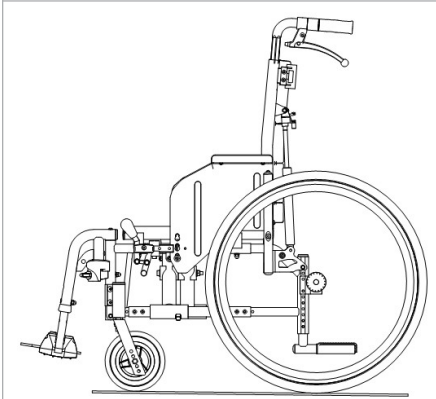
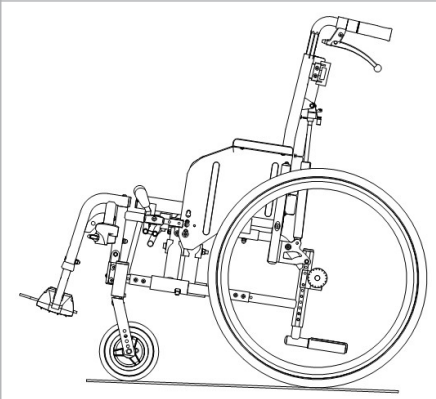
- i** Přečtěte si návod k obsluze tohoto invalidního vozíku. Uvědomte si technické údaje a limity zamýšleného použití. Pro další informace se obraťte na společnost Vinterno.

3.1. Nástroje

Pro (de)montáž a seřízení invalidního vozíku jsou potřeba následující nástroje:

- Klíč č. 10 až č. 19
- Inbusový klíč č. 4, 5
- šroubovák,

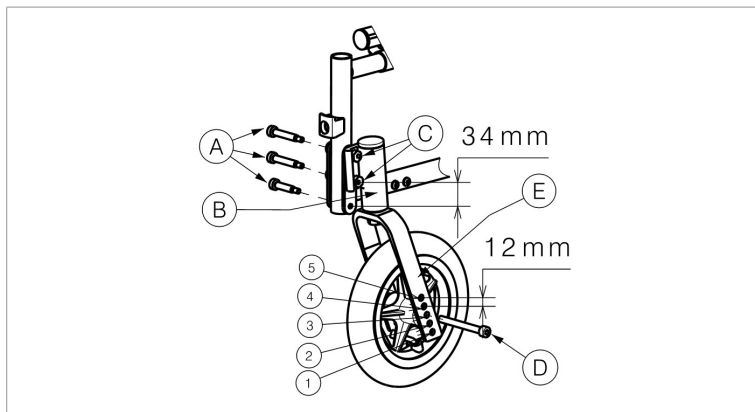
3.2. Úhel a výška sedadla

Minimální výška sedadla: 420 mm Minimální úhel sedadla: 0°	Maximální výška sedadla: 470 mm Maximální úhel sedadla: 6,5°
	

3.2.1. Přední kola

1. Uvolněte šrouby (A) v adaptéru řídicích kol (B).
2. Vyberte správnou velikost pro adaptér (B) a vidlici.
3. Umístěte adaptér řídicích kol do požadované polohy (2 polohy: kroky po 34 mm).
4. Šrouby (1) řádně utáhněte.

1. Uvolněte šroub (D) z přední vidlice (E).
2. Zvolte správnou polohu předního kolečka. Nepoužívejte otvory (4) a (5). (3 různé polohy: kroky po 12 mm).
3. Šrouby (1) řádně utáhněte.

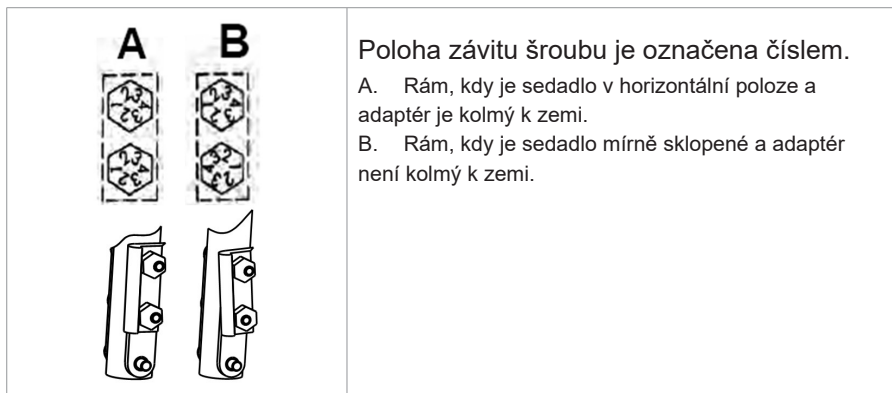


3.2.2. Šikmé matice (C) na předním kole

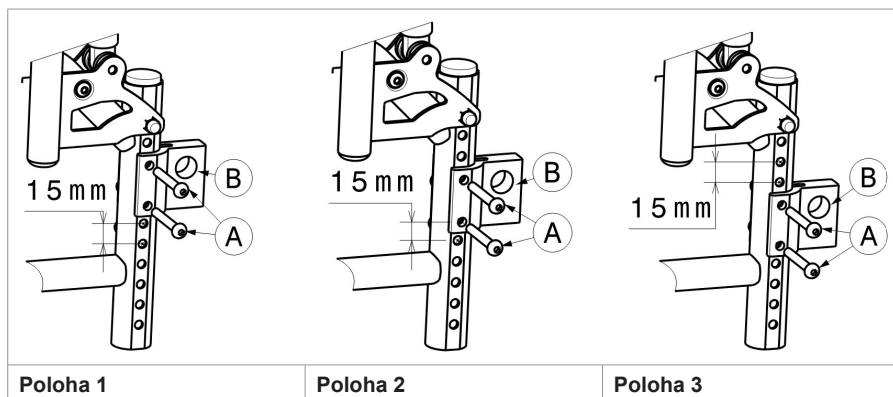
⚠ POZOR

Riziko zranění

- Před použitím invalidního vozíku se ujistěte, že je nastavení excentrických šroubů na obou adaptérech předního kola identické.

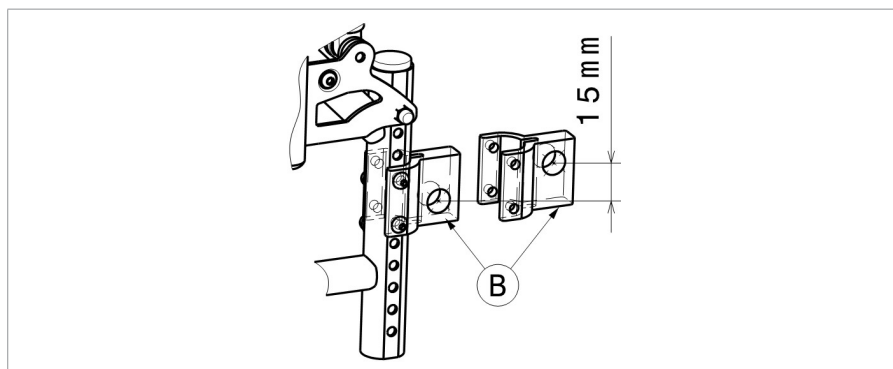


3.2.3. Zadní kola



1. Odeberte zadní kola (viz návod k obsluze).
2. Uvolněte šrouby (A) na zadním bloku osy (B).
3. Zatlačte blok osy (B) nahoru nebo dolů do požadované výšky (kroky po 15 mm).
4. Šrouby (1) řádně utáhněte.
5. Nasadte zadní kola.
6. Podle toho seřídte brzdy, viz odst.3.9..

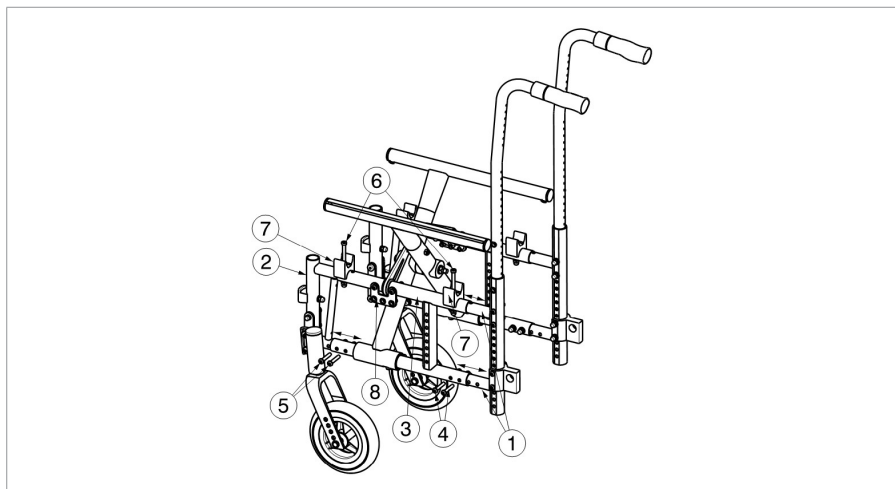
Je také možné otáčet blokem zadní osy (B) (2 polohy, kroky po 15 mm).



3.3. Hloubky sedadla

Seřízení hloubky sedadla (60mm, kroky po 20mm):

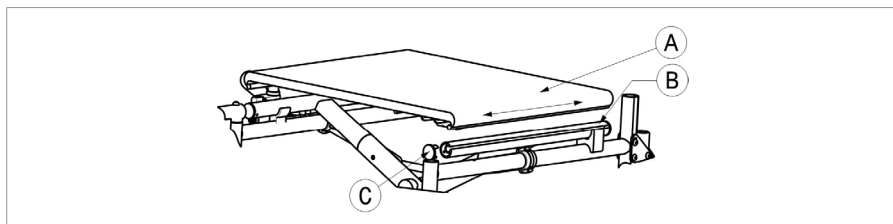
1. Demontujte loketní opěrky (chrániče oděvů), podnožky a zadní kola.
2. Povolte šrouby (4) a (5).
3. Lehce sklopte invalidní vozík.
4. Odšroubujte šrouby (6) v blocích u kříže (7) na hlavním rámu (3).
5. Nastavte hloubku sedadla posunutím zadního rámu (1) a/nebo předního rámu (2) dovnitř/ven hlavního rámu (3).
6. Rukou řádně utáhněte všechny šrouby.
7. Založte látkovou ochranu zádové opěrky pod sedadlo (uchycení na suchý zip) pro zaplnění mezery mezi zádovým rámem a sedadlem. Nastavení sedadla není nutné.
8. Vyměňte loketní opěrky (chrániče oděvů), podnožky a zadní kola. Loketní opěrky namontujte do správného otvoru montovací destičky (8).



3.4. Flexibilní sedadlo

Rám sedadla je dostupný v různých šířkách sedadla.

Založte látkovou ochranu zádové opěrky pod sedadlo (uchycení na suchý zip) pro zaplnění mezery mezi zádovým rámem a sedadlem.



Změna potahu sedadla:

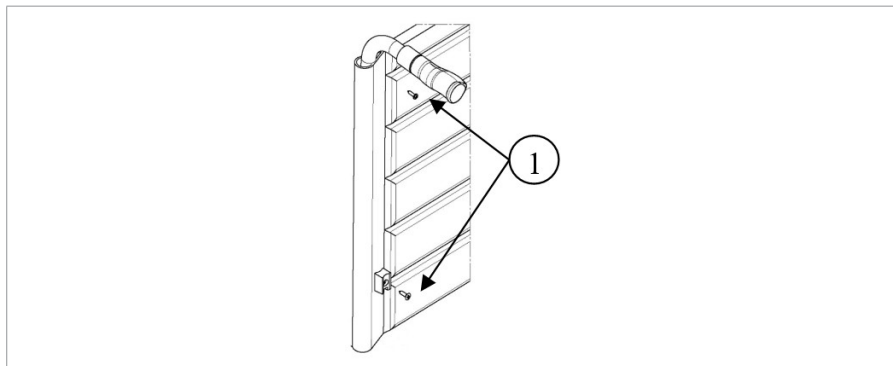
1. Odšroubujte šroub na přední části rámu sedadla.
2. Vytáhněte zajišťovací kolík (C).
3. Nyní lze sedadlo (A) sundat jeho opatrným vytažením směrem dopředu z drážky trubice (B).

Chcete-li sedadlo opět nasadit, postupujte opačně.

3.5. Výška flexibilního opěradla

Výšku opěradla lze zvolit seřízením čalounění opěradla (kroky po 20 mm).

1. Odstraňte upevňovací šrouby (1) na zadní straně trubky opěradla.
2. Posuňte čalounění nahoru nebo dolů.
3. Utáhněte upevňovací šrouby.

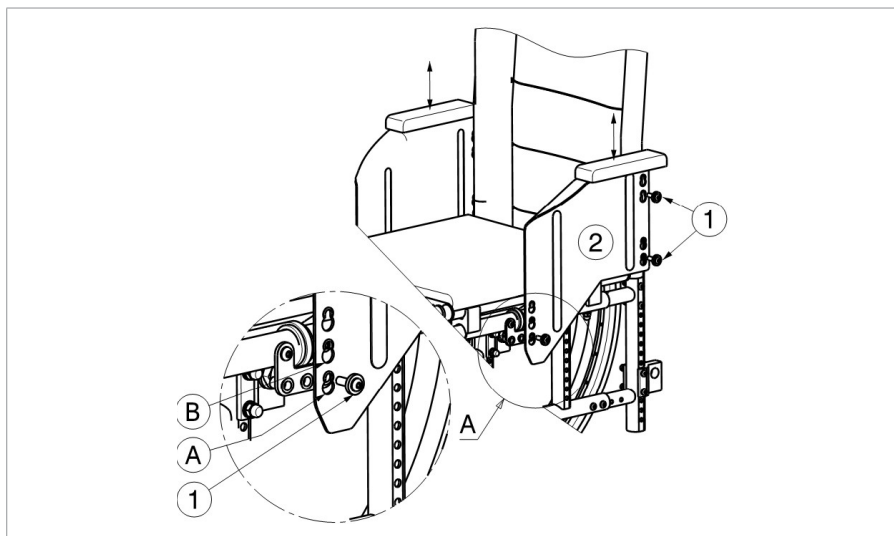


3.6. Výška područky

Loketní podložky invalidního vozíku můžete nastavit do 2 různých výšek.

Výška područky	Díry
150 mm	A
180 mm	B

1. Odstraňte šrouby (1).
2. Uchopte chránič oděvů (2) za horní část.
3. Nastavte chránič oděvu do požadované polohy.
4. Opět utáhněte šrouby.
5. Ověřte, že je chránič oděvů pevně fixován.



3.7. Délka nožní opěrky

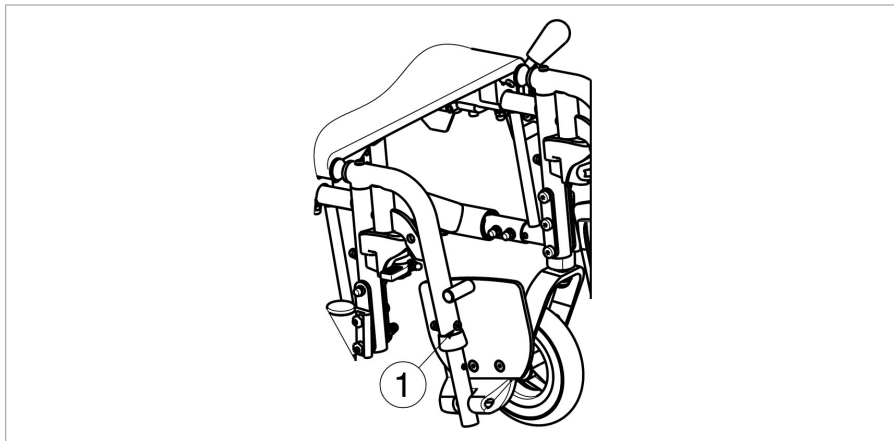
⚠ POZOR

Riziko poškození

- Ověřte, že se nožní opěrky nedotknou země. Udržujte min. bezpečnou vzdálenost 60 mm nad zemí.

Postup seřízení délky opěrek nohou (2 možné polohy na vnější trubce, kroky po 35 mm; 4 možných poloh na vnitřní trubce, kroky po 25 mm):

1. Odstraňte šrouby (1).
2. Nastavte nožní opěrku na pohodlnou délku.
3. Opět utáhněte šrouby.



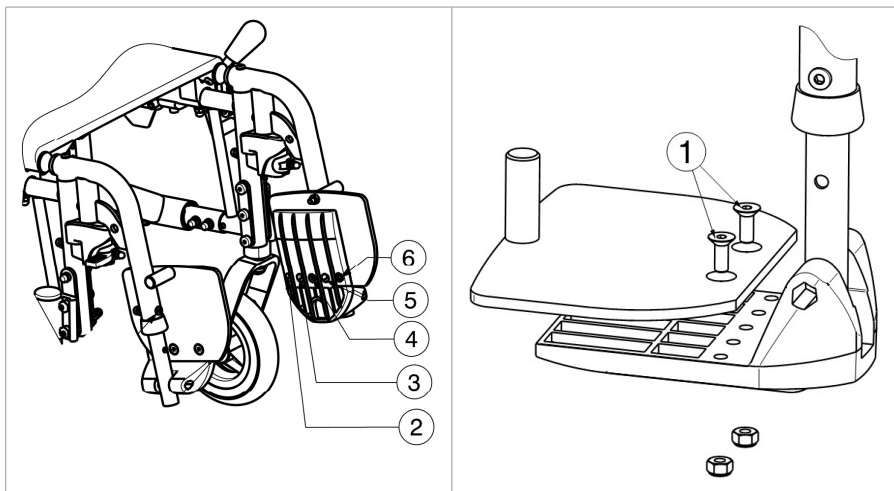
3.8. Poloha nožní desky

Nastavte hloubku stupačky následovně (3 polohy, kroky po 20 mm):

1. Odstraňte šrouby (1).
2. Nastavte hloubku stupačky do pohodlné polohy.

Poloha 1	Díra 2 a 4
Poloha 2	Díra 3 a 5
Poloha 3	Díra 4 a 6

3. Opět utáhněte šrouby.

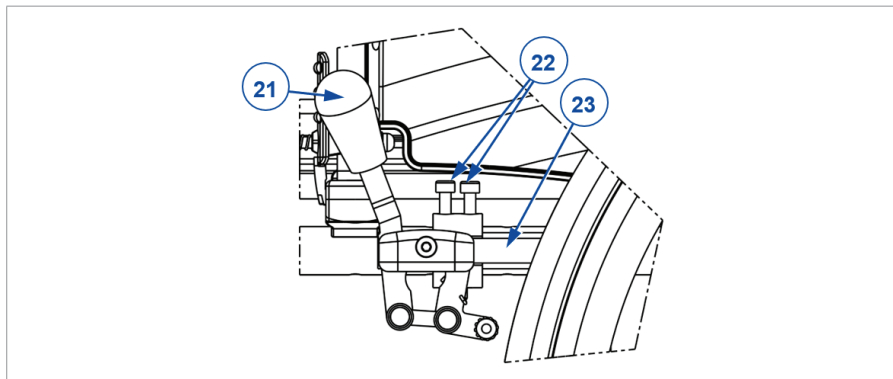


3.9. Seřízení brzd

⚠ POZOR

Riziko zranění

- Parkovací brzdy seřizujte vždy po nastavení polohy zadních kol. Také je znovu seřídte po delším použití pneumatik, abyste kompenzovali jejich opotřebení.



Seřízení správné brzdné síly

1. Uvolněte brzdou pomocí páky (21), viz návod k obsluze.
2. Povoláním šroubů s vnitřním šestihranem (22) zajistěte volné posouvání brzdy.
3. Posuňte brzdou na vodítku (23) do požadované polohy.
4. Znovu utáhněte šrouby s vnitřním šestihranem (22).
5. Ověřte správnou funkci brzdy: kolo je zabrzděno, ale brzdou lze snadno ovládat. Pokud tomu tak není, zopakujte postup výše.
6. Zopakujte toto seřízení u druhé parkovací brzdy. Zajistěte, aby byly obě brzdy seřizeny stejně.

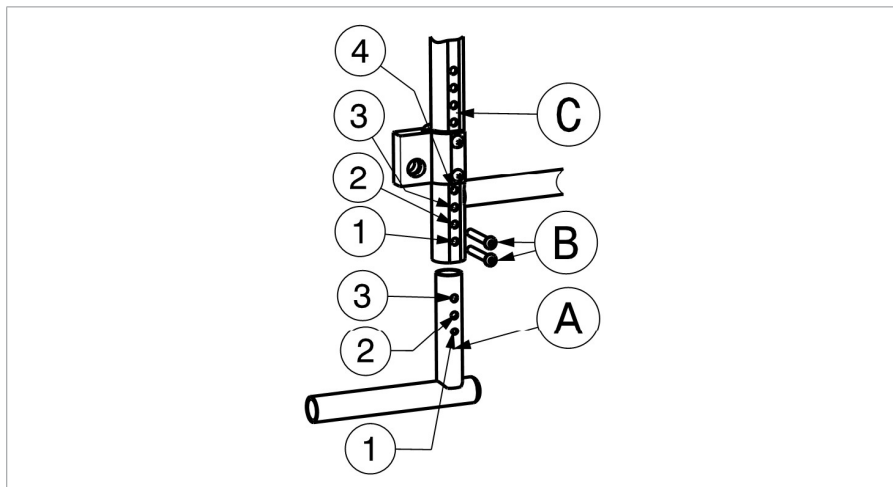
3.10. Výška koncového víčka

Vyklápěcí pomůcka může být umístěna ve 2 různých polohách s rozdílem 15 mm.

1. Odstraňte šrouby (B).
2. Nastavte výšku vyklápěcí pomůcky do pohodlné polohy.

Výška koncového víčka	Trubice nástavce (A)	Rám nástavce (C)
115 mm	Díra 1 a 3	Díra 1 a 3
130 mm	Díra 1 a 3	Díra 2 a 4

3. Opět utáhněte šrouby.



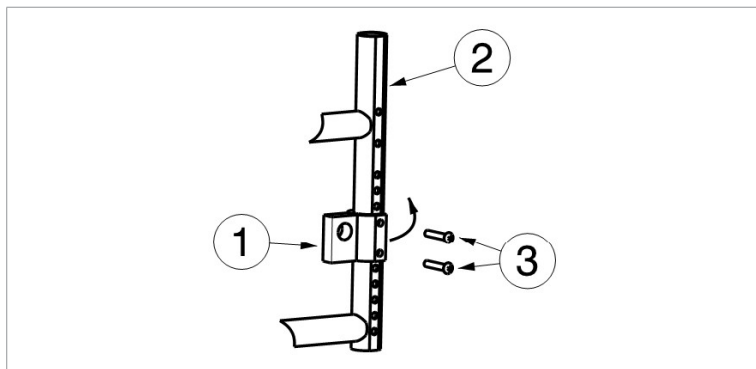
Pokud je nainstalována ochrana při převrácení, nahrazuje přidání pomůcky pro naklápění a lze ji odpovídajícím způsobem použít.

3.11. Stabilita a manévrovatelnost

⚠ POZOR

Riziko zranění

- Ujistěte se, že přípojky osy (1) zadních kol jsou na obou stranách ve stejné poloze.
 - Berte na vědomí, že tato nastavení mají vliv na stabilitu invalidního vozíku.
1. Uvolněte upevňovací šrouby (3).
 2. Otočte blok nápravy (1) dozadu.
 3. Šrouby (3) řádně utáhněte.
 4. Podle toho seřídte brzdy, viz odst.3.9..





VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: A, 2025-08

Basic UDI-DI: 5415174122106EclX4KidsNG

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care for you